



MonoEquip.com

Saisir le **Numéro de série** ici. \_\_\_\_\_

Dans le cas d'une demande d'informations, veuillez indiquer ce numéro de série.



REMARQUE : CETTE MACHINE EST DESTINÉE À ÊTRE UTILISÉE  
AVEC DE LA PÂTE MOLLE UNIQUEMENT

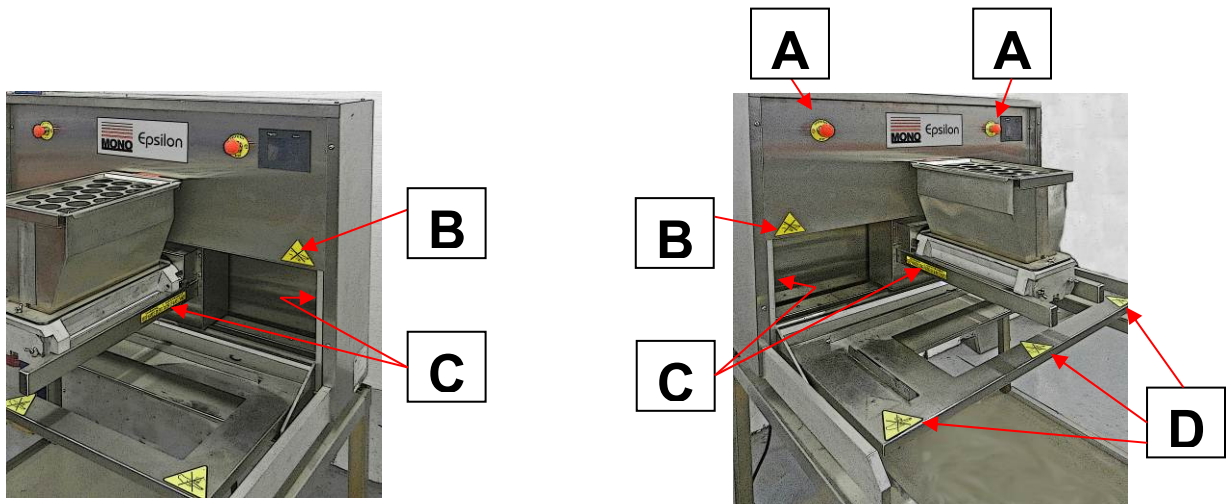
# — Epsilon —

## DRESSEUSE

### MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

L'utilisation de règles et/ou accessoires non fabriqués ou fournis par  
MONO Equipment annule la garantie de la machine

# ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ POUR LA DRESSEUSE EPSILON



NUMÉRO DE PIÈCE  
B801-15-025



NUMÉRO DE PIÈCE  
080-00-00102



NUMÉRO DE PIÈCE 080-00-00101  
(4 sur CHAQUE ÉTIQUETTE)



NUMÉRO DE PIÈCE  
077-11-00100

**Le non-respect des instructions de nettoyage et de maintenance détaillées dans ce manuel peut affecter la garantie de cette machine.**



**L'utilisation de règles et/ou accessoires non fabriqués ou fournis par MONO Equipment annule la garantie de la machine**

**POUR TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ, FAITES ATTENTION AUX POINTS SIGNALÉS PAR LE SYMBOLE**

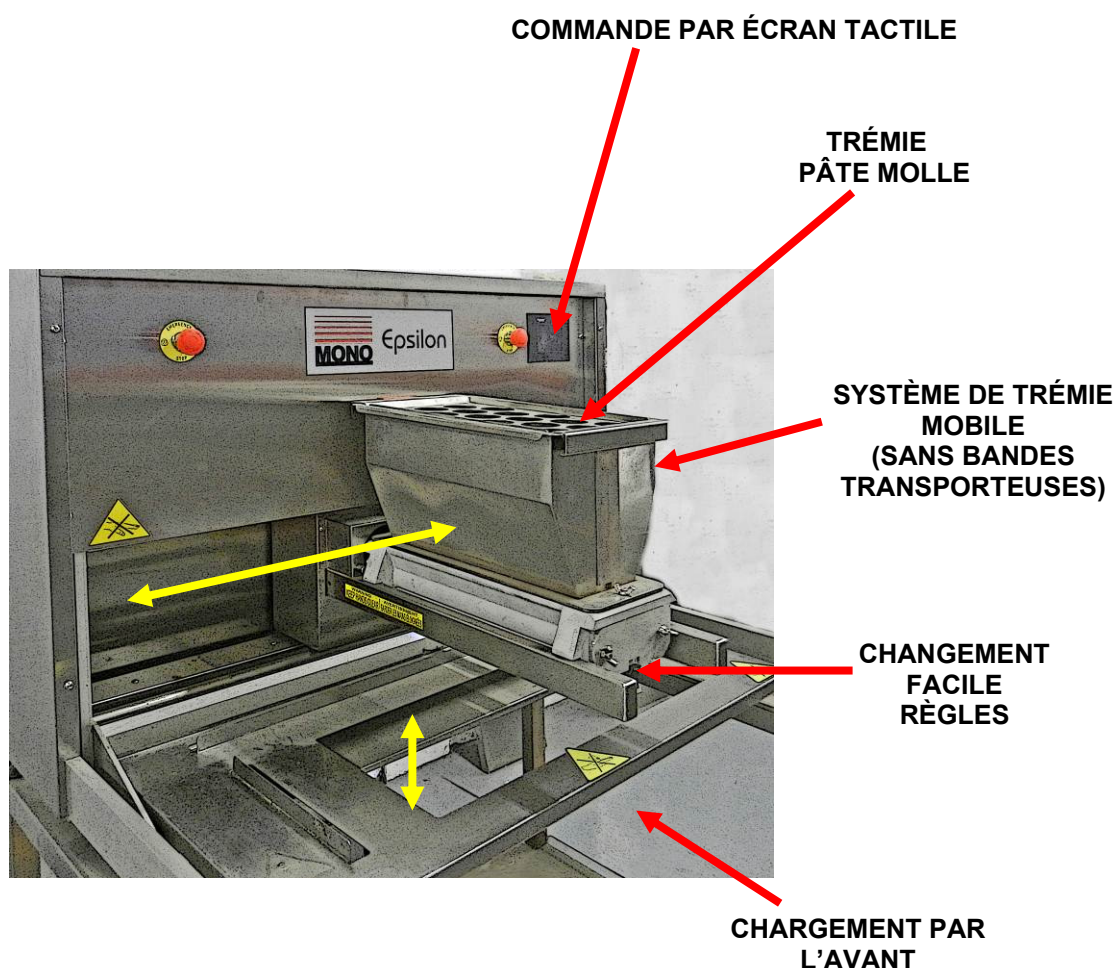


- 1.0 - INTRODUCTION
- 2.0 - DIMENSIONS
- 3.0 - SPÉCIFICATIONS
- 4.0 - SÉCURITÉ 
- 5.0 - INSTALLATION
- 6.0 - ISOLATION
- 7.0 - INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE
- 8.0 - CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT
- 9.0 - PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT**
  - 9A – INSTALLATION DE LA TRÉMIE*
  - 9B – INSTALLATION D'UNE RÈGLE*
- 10.0 - INSTRUCTIONS D'UTILISATION**
  - 1** – SÉLECTIONNER LE TYPE DE PRODUIT
  - 2** – SÉLECTIONNER LE TYPE DE PRODUIT ENREGISTRÉ  
OU CHOISIR UN EMPLACEMENT VIDE POUR CRÉER UN NOUVEAU PROGRAMME
  - 3** – ÉCRAN DE L'OPÉRATEUR
  - 4** – ÉCRAN DE MODIFICATION ET D'ENREGISTREMENT
    - 4A** – RÉGLAGE DE LA PLAQUE
  - 5** – COPIER
  - 6** – SUPPRIMER
  - 7** – MOTS DE PASSE
  - 8** – PARAMÈTRES TECHNIQUES
  - 9** – ÉCRANS D'INFORMATIONS SUR LES PANNES
- 11.0 - MAINTENANCE
- 12.0 - PIÈCES DÉTACHÉES ET ENTRETIEN
- 13.0 - LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES
- 14.0 - INFORMATIONS ÉLECTRIQUES

# 1.0 INTRODUCTION

**EPSILON**

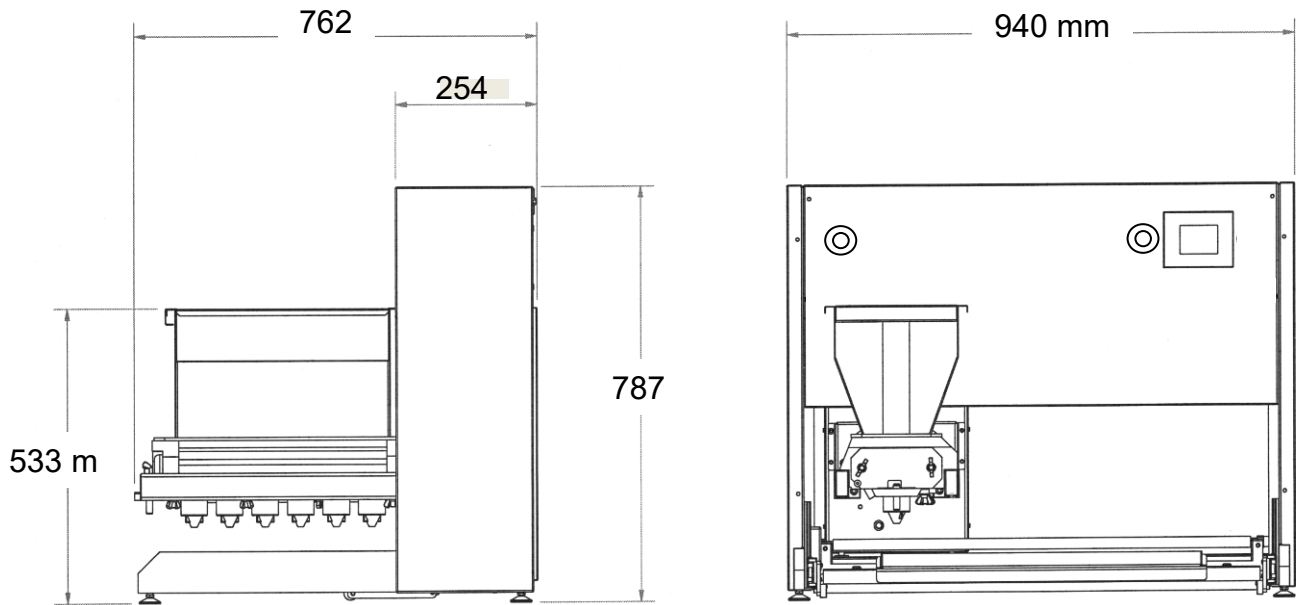
- La dresseuse de table révolutionnaire pour pâtisseries **EPSILON** ne nécessite qu'un espace réduit pour fonctionner.
- Le système unique de trémie mobile supprime le besoin de bande transporteuse ; les plateaux peuvent être chargés et déchargés de la façon la plus efficace possible du point de vue ergonomique, c'est-à-dire directement par l'avant de la machine.
- L'**EPSILON** passe dans une porte normale et elle peut être branchée dans une prise de courant standard de 13 A.
- Un écran tactile tricolore convivial (en 14 langues) permet de commander la machine et permet de mémoriser jusqu'à 96 programmes.
- La construction robuste en acier inoxydable garantit la durabilité et la facilité du nettoyage.
- En complément, il est possible de commander une table en acier inoxydable pour rendre l'**EPSILON** autonome.



Notre politique veut que nous améliorions nos machines en permanence ; nous nous réservons donc le droit de modifier nos spécifications sans avis préalable

# 2.0 DIMENSIONS

EPSILON



## 3.0 SPÉCIFICATIONS

EPSILON

### PÂTE MOLLE

<b>MODÈLE</b> (Largeur nominale de la trémie (mm))	<b>400 (15.7")</b>	<b>450 (17.7")</b>
<b>Poids</b> (avec trémie installée) (kg) : à préciser		à préciser
<b>Trémie standard</b> <b>Capacité</b> (litre) :	<b>20 (35 pintes)</b>	<b>22,5 (39.5 pintes)</b>

**Puissance :** Monophasé, 4,2 A, 0,5 kW, **120 V**, 60 Hz  
**ou** 2,1 A, 0,5 kW, **208-240 V**, 60 Hz

Cycles par minute = En fonction du produit.  
soit 5 pour une dépose de 30 g = 16 par minute.

Stockage maxi de programmes = 96

Nombre de langues = 14

Niveau de bruit = moins de 85 dB

Electronique = Commande entièrement par microprocesseur

### REMARQUE :

La dépose minimale pouvant être effectuée dépend de plusieurs facteurs : recette, méthode de mélange, taille de la règle, taille de la douille et vitesse de dépose. À titre indicatif, voici les mesures minimales à essayer:

Macarons	6 g
Meringues	3 g
Pâte à choux	5 g
Viennois	4 g
Génoise	4 g

Toutefois, veuillez consulter **Mono Equipment** si le produit souhaité ne fait pas partie des spécifications générales de la machine ci-dessus.

Notre politique veut que nous améliorions nos machines en permanence ; nous nous réservons donc le droit de modifier nos spécifications sans avis préalable



- 1 **N'utilisez jamais une machine défectueuse** et signalez toujours tout dégât.
- 2 **Seuls des techniciens qualifiés** sont autorisés à retirer des pièces de cette machine si un outil est nécessaire.
- 3 Veillez à toujours avoir les mains sèches avant de toucher un appareil électrique (y compris le câble, l'interrupteur et la prise). **Ne JAMAIS déplacer la machine en tirant sur les cordons ou les câbles d'alimentation.**
- 4 **Le sol autour de l'Epsilon doit être propre afin d'éviter tout risque de glissade** – particulièrement en cas de transport de pièces lourdes de la trémie et de la règle vers et depuis la machine.
- 5 **Tous les opérateurs doivent être parfaitement formés.**  
L'utilisation de la machine peut s'avérer dangereuse si :
  - ❑ la machine est utilisée par du **personnel non formé ou non qualifié**
  - ❑ la machine n'est pas utilisée pour **l'usage prévu**
  - ❑ la machine **n'est pas utilisée correctement**

**Tous les dispositifs de sécurité installés sur la machine lors de sa fabrication et les instructions d'utilisation figurant dans ce manuel sont nécessaires à une utilisation en toute sécurité de la machine. Le propriétaire et l'opérateur sont responsables de l'utilisation de cette machine en toute sécurité.**

- 6 Les personnes en cours de formation sur la machine doivent être sous **surveillance directe**.
- 7 Ne faites pas fonctionner la machine lorsque **les panneaux ou les grilles de protection sont retirées**.
- 8 **Ne portez jamais de vêtements amples ni de bijoux** lorsque vous faites fonctionner la machine.
- 9 **Coupez l'alimentation électrique** au niveau de l'interrupteur principal lorsque la machine n'est pas utilisée et avant d'effectuer le **nettoyage** ou la **maintenance**.

- 10** Le directeur ou le responsable de la boulangerie doit effectuer des **contrôles de sécurité quotidiens** sur la machine.
- 11** Ne faites pas fonctionner la machine si la **règle de la trémie n'est pas correctement installée**.
- 12** Compte tenu de la nécessité de manipuler des pièces lourdes pendant le nettoyage, il est recommandé de porter des **chaussures de sécurité** pour réaliser ces opérations.

**MISE EN GARDE :**

**La trémie d'alimentation et l'unité pompe peuvent peser plus de 25 kg (55lbs) et doivent être soulevées par deux personnes ou démontées en unités plus petites sur la machine même.**

**LA MACHINE DOIT ÊTRE DÉBRANCHÉE DE  
L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE LORS DE TOUTES LES  
OPÉRATIONS DE NETTOYAGE ET DE MAINTENANCE.**

## REMARQUES

- 1 Assurez-vous que la dresseuse est branchée à l'alimentation électrique correcte, comme précisé sur la plaque de numéro de série sur le côté de la machine.
- 2 Assurez-vous que l'alimentation électrique est équipée d'un fusible de calibre adéquat.
- 3 La table de support doit être de niveau et suffisamment solide pour soutenir la machine et la trémie chargée.
- 4 Cette machine doit être soulevée par plusieurs personnes.

## INSTALLATION DU CABLE D'ALIMENTATION

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation de type SJT. Pour garantir un fonctionnement sûr et préserver l'intégrité du cordon, celui-ci doit rester hors du sol. Évitez de le poser directement sur le sol ou dans des endroits où il pourrait entrer en contact avec de l'eau, de l'huile, de la poussière ou d'autres contaminants. Un cheminement correct du câble contribuera à prévenir les dommages et à assurer un fonctionnement fiable.

**▲ EN CAS D'URGENCE, COUPEZ L'ALIMENTATION  
AU NIVEAU DE L'INTERRUPTEUR PRINCIPAL  
MURAL OU PUSSEZ L'UN DES BOUTONS  
D'ARRÊT D'URGENCE.**

*Pour déverrouiller un bouton d'arrêt d'urgence, tournez dans le sens des aiguilles  
d'une montre.*

**BOUTONS ARRÊT**



## REMARQUE :



- Le nettoyage ne doit être effectué que par du personnel dûment formé.
- Isolez la machine du réseau électrique avant de procéder à tout nettoyage.
- Ne nettoyez pas à la vapeur et n'utilisez pas de jet d'eau.

**-N'utiliser aucun type de détergent caustique ou de nettoyant abrasif.-**

Toutes les surfaces extérieures de la machine doivent être essuyées quotidiennement avec de l'eau savonneuse tiède.

## **TRÉMIES PÂTE DURE** **ENTRE LES CHANGEMENTS DE MÉLANGES DE PRODUITS**

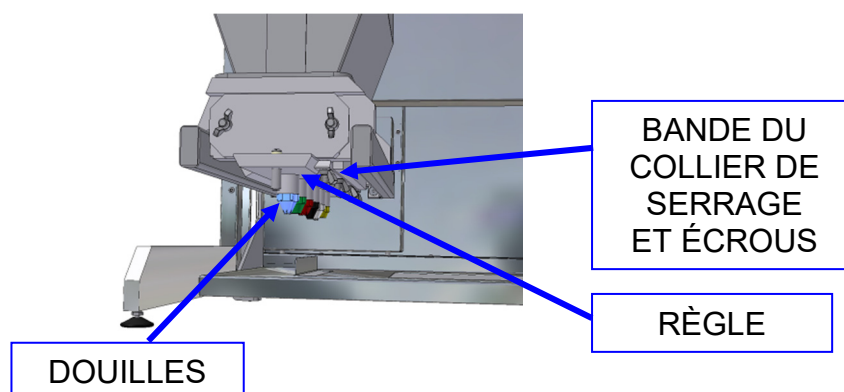
*La trémie d'alimentation, l'unité pompe, la règle, les douilles, etc. doivent être enlevés de la machine et démontés pour être nettoyés avec soin entre les changements de mélanges de produits.*

1. Ouvrez la grille de protection supérieure (soulevez l'avant et décrochez le bord arrière) et retirez le reste de mélange se trouvant dans la trémie d'alimentation.
2. Desserrez les écrous de la bande du collier de serrage et faites glisser la règle installée au niveau de l'unité pompe pour l'enlever tout en la soutenant pour éviter tout dégât ultérieur.

### **REMARQUE.**

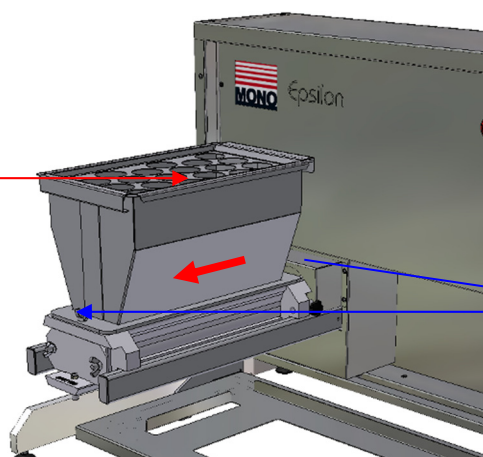
*Il suffit de desserrer légèrement les vis à oreilles pour que la règle se détache de l'unité pompe. Si elles sont trop desserrées, la règle devra alors être soutenue.*

### **PÂTE MOLLE**



- 3 Pour réduire le poids et le volume, séparez et retirez la trémie d'alimentation vide de l'unité pompe, sur la machine, en dévissant les écrous à oreilles.

*Pour accéder à l'écrou à oreilles intérieur, faites glisser légèrement la trémie complète du corps de la machine (en la maintenant sur les barres de soutien) ; cela désengagera aussi l'unité pompe de l'arbre d'entraînement.*



ÉCROUS À OREILLES  
DE LA TRÉMIE

*Gardez les écrous à oreilles dans un endroit où vous ne risquez pas de les égarer.*

REMARQUE : CETTE MACHINE EST DESTINÉE À ÊTRE UTILISÉE AVEC DE LA PÂTE MOLLE UNIQUEMENT



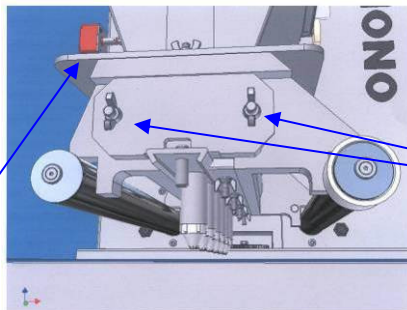
## MISE EN GARDE :

**La trémie d'alimentation et l'unité pompe peuvent peser plus de 25 kg (55lbs) et doivent être soulevées par deux personnes ou démontées en unités plus petites sur la machine même.**

Faites attention à ne pas endommager la surface d'étanchéité de la trémie d'alimentation lors de la dépose, du nettoyage, du montage et du stockage.

1. Après avoir retiré la trémie d'alimentation, vérifiez l'état du joint.
2. Dévissez les écrous de fixation de l'embout, du côté accessible de l'unité pompe.  
*Gardez les écrous dans un endroit où vous ne risquez pas de les égarer.*

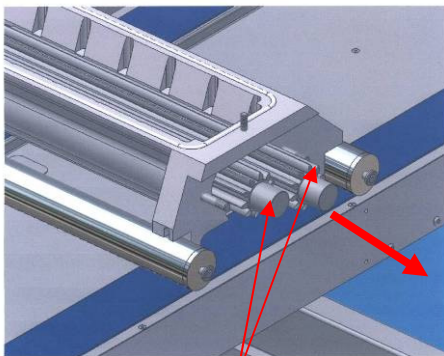
SURFACE  
D'ÉTANCHÉITÉ DE LA  
TRÉMIE  
D'ALIMENTATION



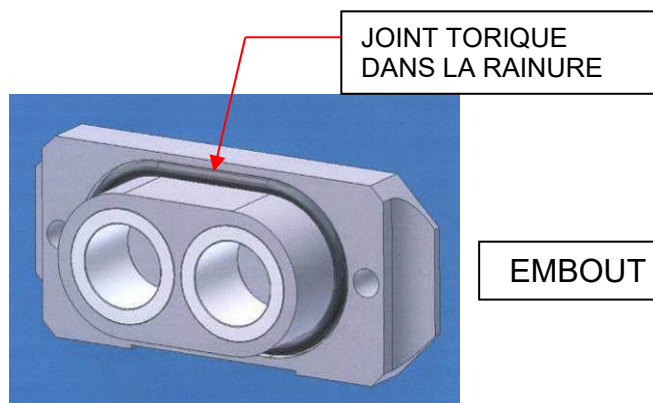
ÉCROUS DE  
L'EMBOÛT

3. Retirez l'embout avec les engrenages de pompe.

Vérifiez que le joint torique à l'intérieur de l'embout n'est pas endommagé pendant le nettoyage.



ENGRENAGES DE  
POMPE  
RETIRER AVEC L'EMBOÛT  
(NON ILLUSTRÉ)



JOINT TORIQUE  
DANS LA RAINURE

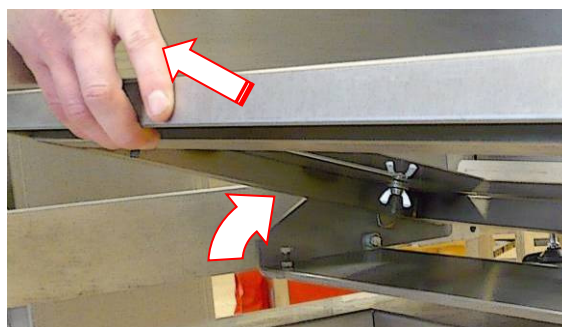
EMBOÛT

4. Pour démonter complètement les pièces de l'unité pompe et procéder au nettoyage, retirez le reste de l'unité pompe de la machine et enlevez le capuchon d'extrémité restant.

LES VUES PRÉSENTÉES PEUVENT DIFFÉRER DE LA MACHINE SUR LAQUELLE VOUS TRAVAILLEZ, MAIS LES INSTRUCTIONS SONT LES MÊMES POUR TOUS LES MODÈLES.

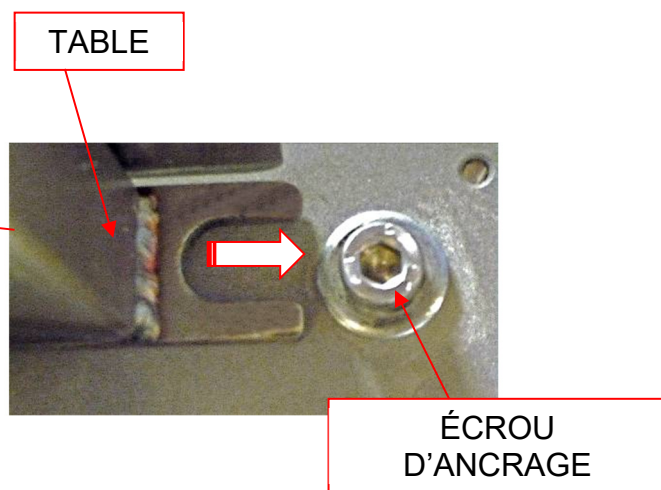
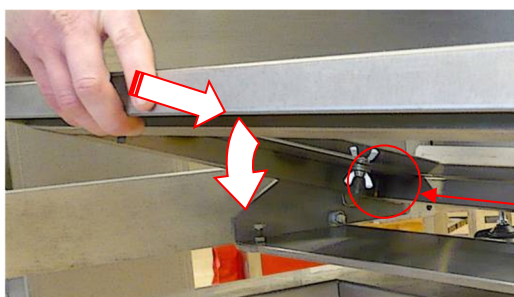
Pour retirer la table pour le nettoyage :

1. Abaisser la table jusqu'à son niveau le plus bas.
  2. Soulever le bord avant et soulever la table vers vous.
- La table se détache des broches arrière et peut être placée dans un lave-vaisselle pour être nettoyée.



Pour remettre la table en place après le nettoyage :

1. Tenir la table avec le bord avant soulevé et engager les encoches sur le goujon d'ancrage des deux côtés.
  2. Abaisser le bord avant de la table.
- Si elle est dans la bonne position, la table ne glisse pas vers l'avant.



Pour obtenir les meilleurs résultats et un fonctionnement régulier,

- ✓ Vérifiez que la dresseuse est utilisée sur une **surface de niveau**.  
(Régler les pieds si nécessaire)
- ✓ Veillez à utiliser des **plaques plates**.
- ✓ Veillez à utiliser des douilles et des règles **non endommagées**.
- ✓ Gardez la machine **propre**.



REMARQUE : CETTE MACHINE EST DESTINÉE À ÊTRE UTILISÉE  
AVEC DE LA PÂTE MOLLE UNIQUEMENT

ÉPSILON

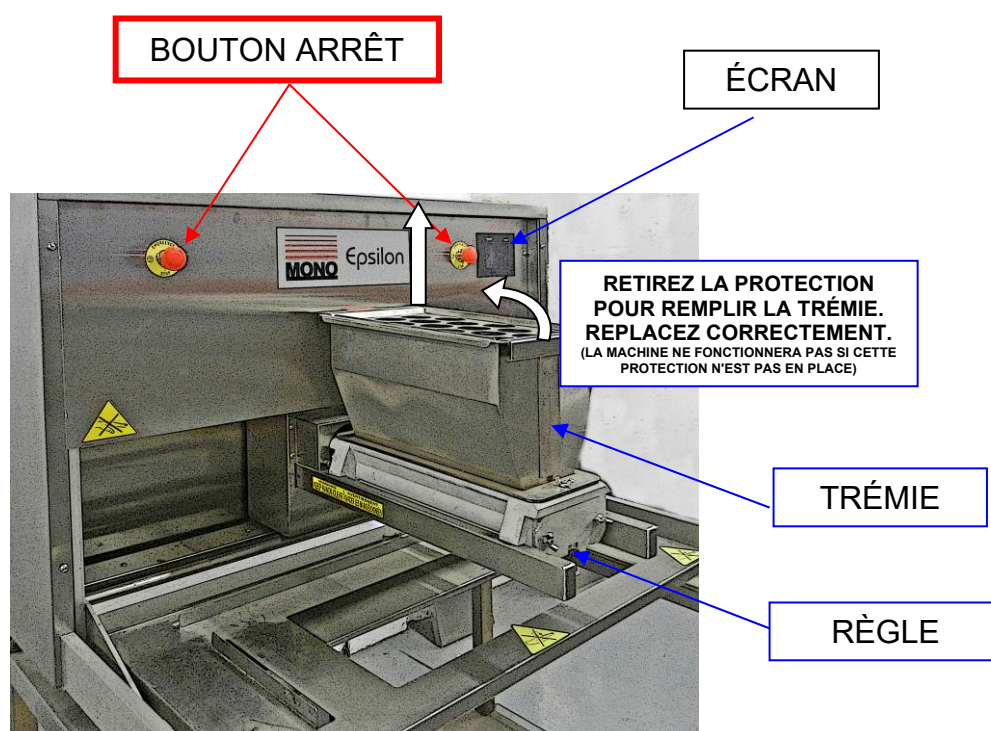
## 9.0 PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

L'utilisation de règles et/ou accessoires non fabriqués ou fournis par MONO Equipment annule la garantie de la machine

- 1 Sélectionnez la règle et les douilles nécessaires et installez-les comme indiqué aux sections 9a et 9b ci-après.

Remplissez la trémie avec le mélange et fermez la grille de protection de la trémie.

*En cas d'utilisation de mélanges lourds, il est conseillé de badigeonner l'intérieur de la trémie d'huile végétale ; et pour les mélanges plus légers comme la meringue, humidifiez avec de l'eau. La présence d'huile ou d'eau aide le mélange à se déposer sur les parois de la trémie et empêche toute aspiration d'air.*



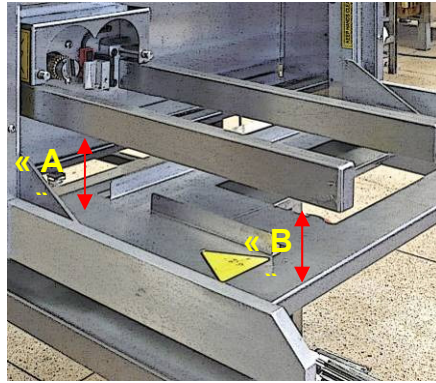
- 2 Raccordez le câble d'alimentation à la bonne alimentation électrique.  
*Vérifiez que le bouton Arrêt est en position déclenchée (tournez dans le sens des aiguilles d'une montre si nécessaire).*
- 3 Sélectionnez un programme existant ou créez un nouveau programme à l'aide des menus à l'écran.  
(Reportez-vous au chapitre 10 Fonctionnement)
- 4 La machine est maintenant prête à être utilisée.

## RÉGLAGES DE LA TABLE

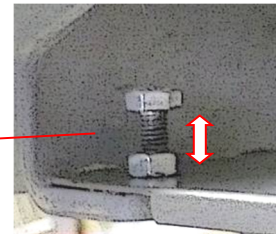
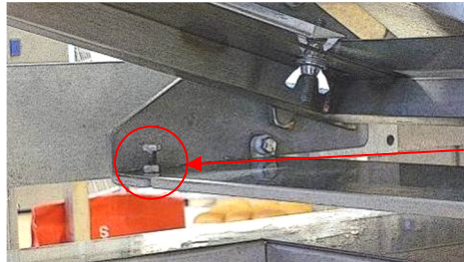
Il est important que la table soit parallèle à la trémie.

*(Si ce n'est pas le cas, les douilles ne seront pas à la même distance des plaques et les déposes seront différentes d'un endroit à l'autre de la plaque).*

Mesurez la distance aux points « A » et « B » ci-dessous et vérifiez qu'elle est identique. Cette vérification doit être effectuée avec les barres de la trémie positionnées à la fois à fond à gauche et à fond à droite.



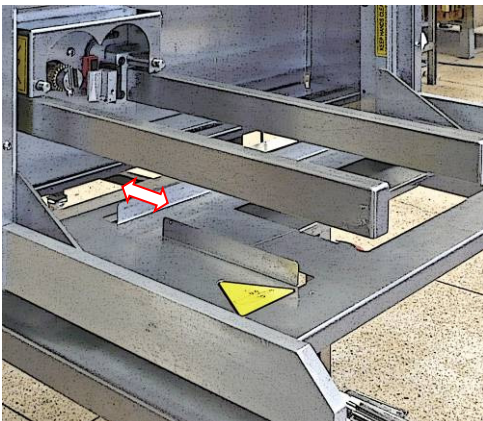
Si la distance n'est pas identique, vous pouvez procéder à un ajustement en relevant ou en abaissant les réglers situés sous la table. Vous en trouverez un de chaque côté pour permettre à la table d'être réglée de manière égale.



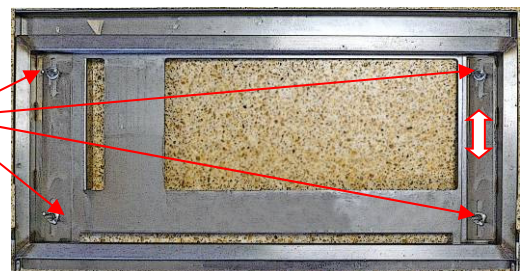
Soulevez le bord avant de la table et, à l'aide d'une clé adaptée, desserrez l'écrou de blocage. Vissez le boulon de réglage vers le haut ou vers le bas, puis bloquez-le avec l'écrou de blocage.

## AJUSTEMENT DU GUIDE DE LA PLAQUE

Cela permet de recevoir des plaques de différentes largeurs. Pour régler la position du guide arrière, retirez la table et retournez-la. Desserrez les écrous à ailettes et faites glisser la plaque dans la position souhaitée. Resserrez les écrous et remettez la table en place.



ÉCROUS

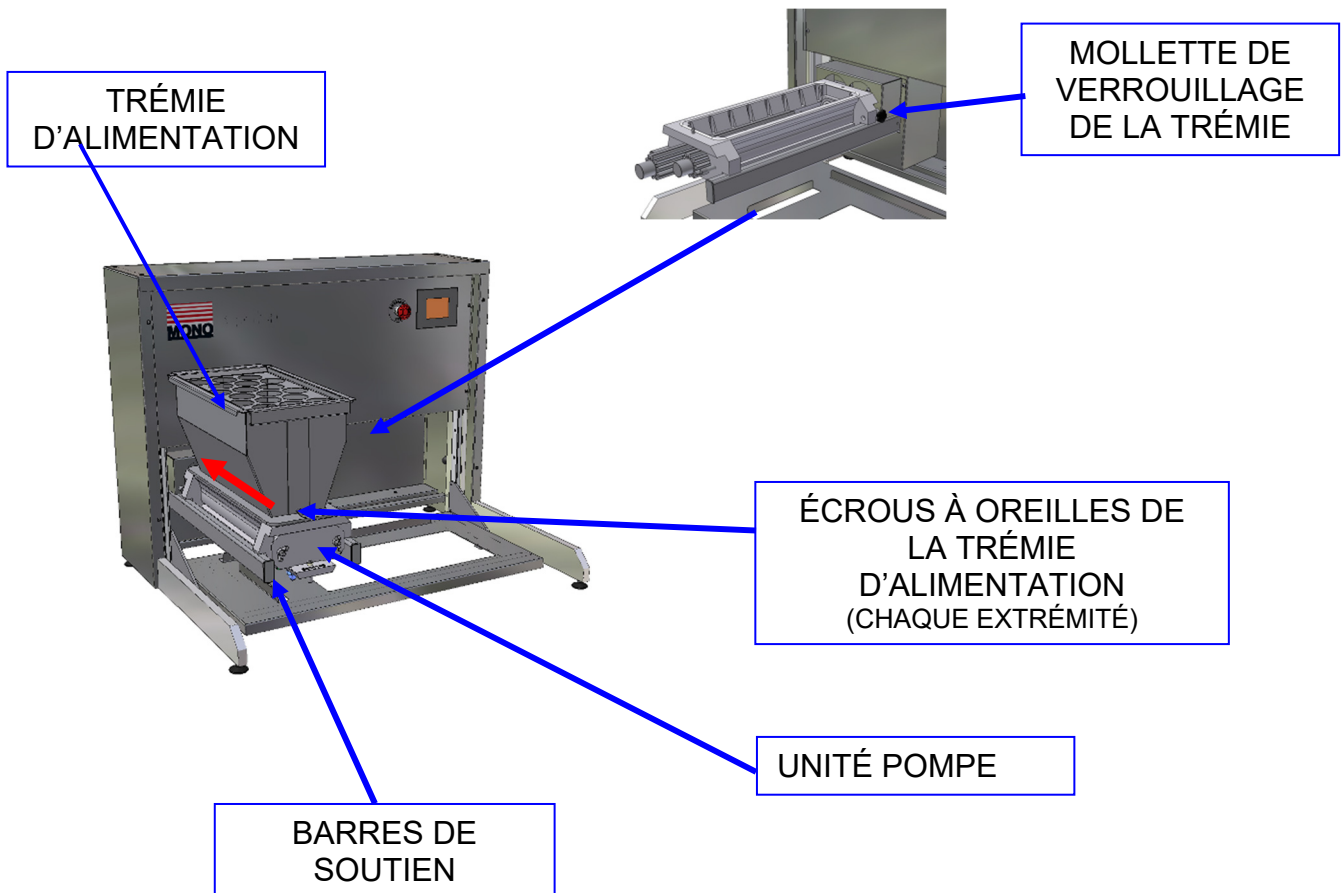


## 9a INSTALLATION DE LA TRÉMIE

**SOYEZ PRUDENT LORS DE L'INSTALLATION DE LA TRÉMIE ET DE L'UNITÉ POMPE LE POIDS DE CERTAINS MODÈLES DÉPASSE LES 25 KG (55lbs)**  
**Ils doivent être soulevés par deux personnes ou démontés en unités plus petites sur la machine même.**  
**VÉRIFIEZ QUE LE SOL AUTOUR DE LA MACHINE EST PROPRE**

Pour réduire le poids et le volume, installez la trémie complète en deux étapes : installez d'abord l'unité pompe sur les barres de soutien, puis le corps de la trémie d'alimentation sur l'unité pompe.

- 1 Aligned manuellement le rouleau de l'engrenage d'entraînement de la pompe avec l'arbre d'entraînement sur la machine.
- 2 Installez la trémie sur l'unité pompe et fixez-la avec les écrous à oreilles.
- 3 Faites glisser la trémie sur les barres de soutien jusqu'à ce qu'elle soit entièrement plaquée contre la machine.
- 4 Vissez la molette de verrouillage de la trémie à la main.

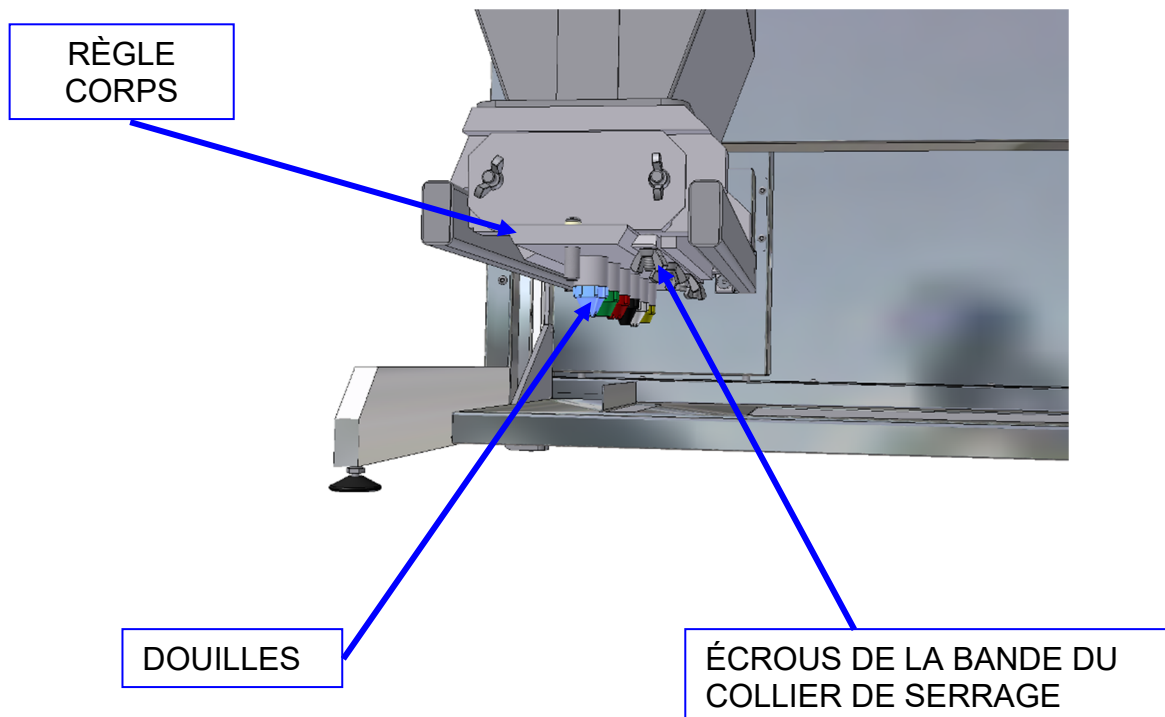


**NE FAITES PAS FONCTIONNER LA MACHINE SANS AVOIR INSTALLÉ UNE RÈGLE**

## 9b INSTALLATION D'UNE RÈGLE

EPSILON

- 1 Sélectionnez la règle et les douilles nécessaires.  
*(Il n'est pas nécessaire d'utiliser des douilles pour les règles de mise en feuille, les règles alternées ou les règles en série)*
- 2 Fixez les douilles au corps de la règle :



- 3 Faites glisser la règle dans l'encoche correspondante, à la base de l'unité pompe jusqu'à ce que la butée soit en position.
- 4 Serrez les écrous sur la bande du collier de serrage (sur le dessous de l'unité pompe) pour bien fixer la règle.

**REMARQUE.** *Si les écrous ne sont pas correctement serrés, des fuites de mélange se produiront, ce qui aura une incidence sur le poids des produits.*

**NE FAITES PAS FONCTIONNER LA MACHINE SANS AVOIR INSTALLÉ UNE RÈGLE**



TOUTES LES OPÉRATIONS SONT ACTIVÉES EN TOUCHANT DU DOIGT DES ZONES DE L'ÉCRAN.  
L'UTILISATION D'UNE FORCE EXCESSIVE OU D'OBJETS DURS ENTRAÎNE L'ANNULATION DE LA GARANTIE DE  
LA MACHINE.

# TOUCHE DE COMMANDE

## POUR LES INSTRUCTIONS SUIVANTES

**BLEU = FONCTIONNEMENT**

SUIVEZ LES FLÈCHES ET LES CASES BLEUES POUR FAIRE FONCTIONNER LA DRESSEUSE AVEC DES PROGRAMMES DÉJÀ ENREGISTRÉS

**ROUGE = CHANGER LES RÉGLAGES**

SUIVEZ LES FLÈCHES ET LES CASES ROUGES POUR CHANGER LES RÉGLAGES ET CRÉER DE NOUVEAUX PROGRAMMES



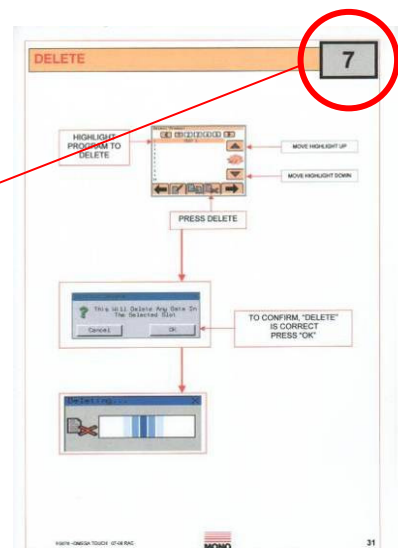
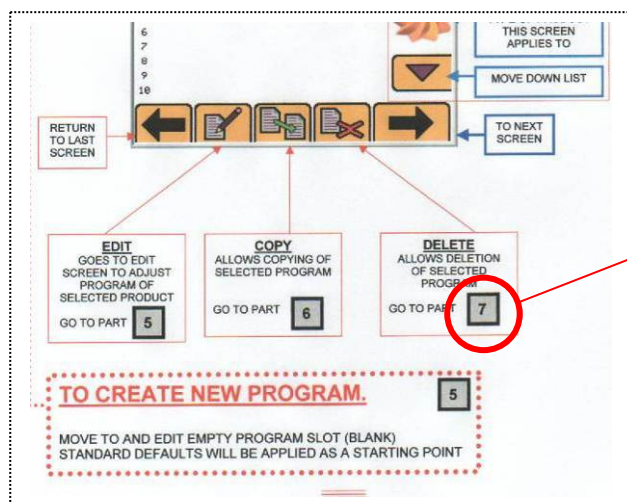
**= SAISIE CLAVIER REQUISE**

LORSQUE LE CLAVIER S’AFFICHE, VOUS DEVEZ SAISIR UN CODE EN APPUYANT SUR LES CHIFFRES DANS LE BON ORDRE

SI UNE CASE GRISE S’AFFICHE DANS LA DESCRIPTION DU BOUTON

p. ex. **7** ALLEZ À LA PAGE CORRESPONDANTE PLUS LOIN DANS LES INSTRUCTIONS.

(INDIQUÉ DANS LE COIN SUPÉRIEUR DROIT DE CHAQUE PAGE)



# SÉLECTIONNER LE TYPE DE PRODUIT

SÉLECTIONNEZ LE PRODUIT À DÉPOSER OU **CRÉEZ UN NOUVEAU PROGRAMME**

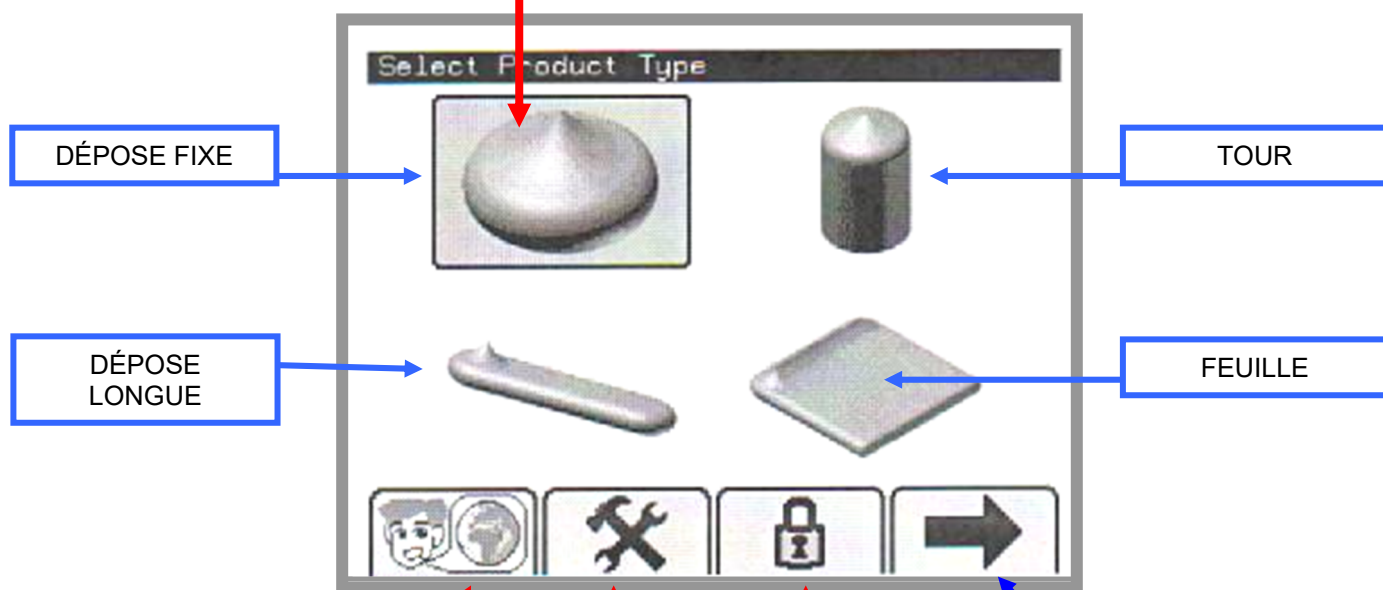
PIÈCE

1

TOUTES LES OPÉRATIONS SONT ACTIVÉES EN TOUCHANT DU DOIGT DES ZONES DE L'ÉCRAN. L'UTILISATION D'UNE FORCE EXCESSIVE OU D'OBJETS DURS ENTRAÎNE L'ANNULATION DE LA GARANTIE DE LA MACHINE.

**TOUCHEZ L'ÉCRAN POUR LE TYPE DE PRODUIT REQUIS  
PUIS APPUYEZ ➡ POUR PASSER À L'ÉCRAN SUIVANT**

LA CASE EN SURBRILLANCE  
INDIQUE LE PRODUIT  
SÉLECTIONNÉ  
SUR L'ÉCRAN



CES BOUTONS  
COMMANDENT LES  
MODIFICATIONS  
APPORTÉES À LA  
MACHINE

CHOIX DE LA  
LANGUE



ÉCRAN  
PRÉCÉD  
ENT

RÉGLAGE DE LA  
MACHINE

MODIFIER  
COPIER  
SUPPRIMER LE  
PRODUIT

DES MOTS DE PASSE SONT  
NÉCESSAIRES POUR CES  
FONCTIONS. VOIR SECTION 7



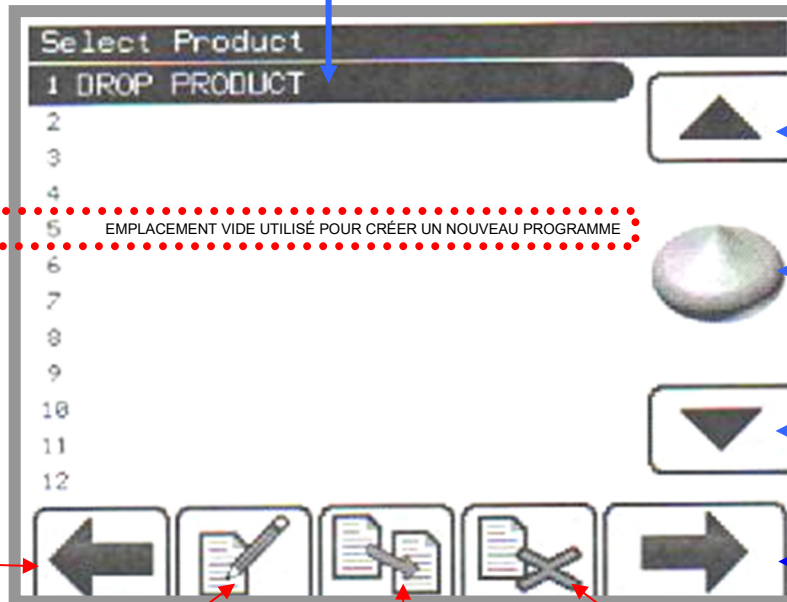
7

PASSER À  
L'ÉCRAN  
SUIVANT

# SÉLECTIONNER LE TYPE DE PRODUIT ENREGISTRÉ OU CHOISIR UN EMPLACEMENT VIDE POUR CRÉER UN NOUVEAU PROGRAMME

PIÈCE  
**2**

NOM DU PROGRAMME  
(DÉFINI PAR  
L'UTILISATEUR)



DÉFILEMENT VERS LE  
HAUT DE LA LISTE

TYPE DE PRODUIT  
AUQUEL CET ÉCRAN  
S'APPLIQUE

DÉFILEMENT VERS LE  
BAS DE LA LISTE

ÉCRAN  
SUIVANT

RETOUR À  
L'ÉCRAN  
PRÉCÉDEN  
T

EMPLACEMENT VIDE UTILISÉ POUR CRÉER UN NOUVEAU PROGRAMME

## **MODIFIER**

PASSE À L'ÉCRAN DE  
MODIFICATION POUR  
AJUSTER LE PROGRAMME  
DU PRODUIT SÉLECTIONNÉ

ALLER À LA SECTION **4**

## **COPIER**

PERMET DE COPIER LE  
PROGRAMME  
SÉLECTIONNÉ

ALLER À LA SECTIO **5**

## **SUPPRIMER**

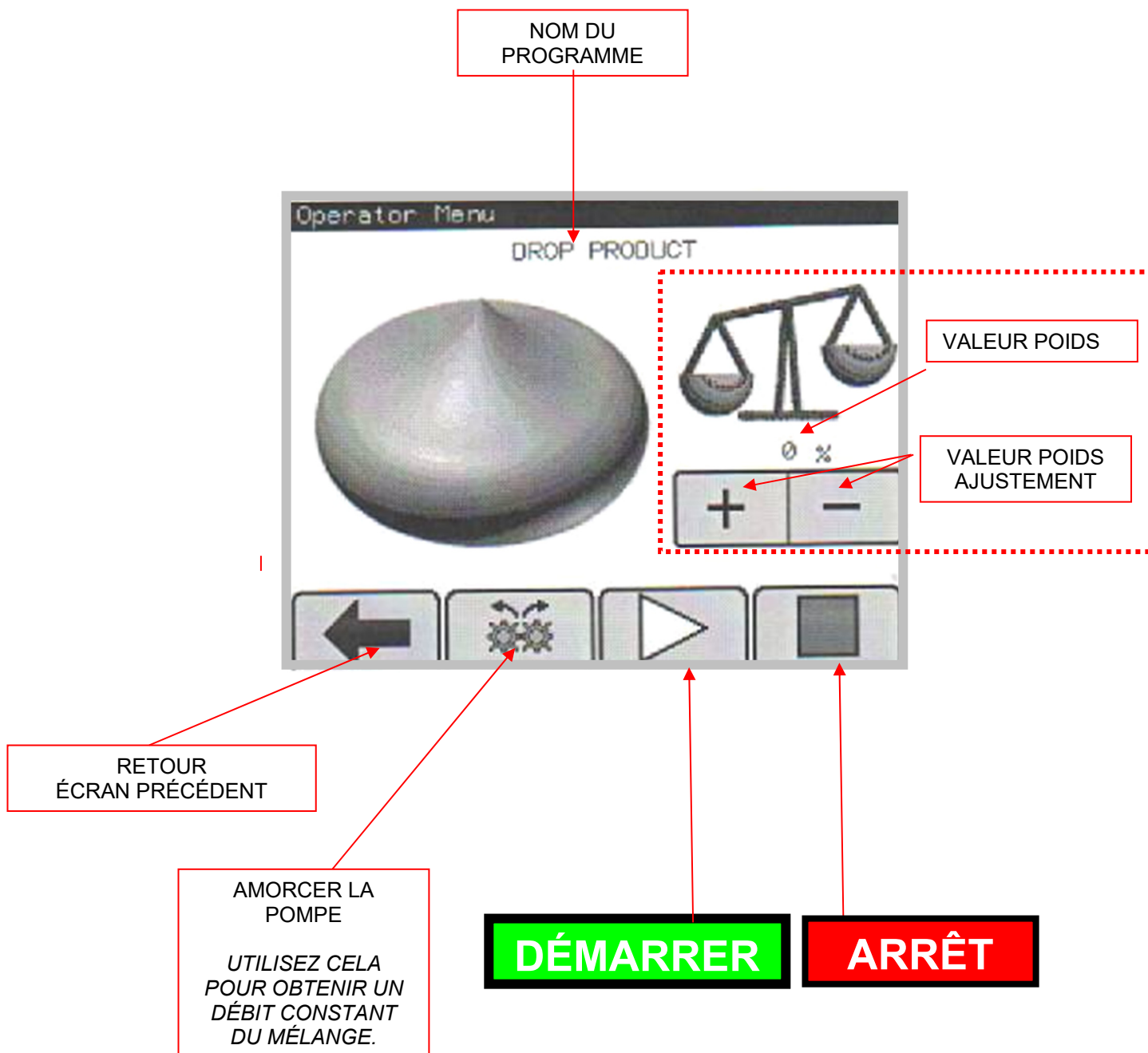
PERMET DE SUPPRIMER LE  
PROGRAMME  
SÉLECTIONNÉ

ALLER À LA SECTION **6**

## **CRÉER UN NOUVEAU PROGRAMME.** **4**

- PASSER À UN EMPLACEMENT DE PROGRAMME VIDE (VIERGE) ET LE MODIFIER.
- LES VALEURS PAR DÉFAUT STANDARD SERONT APPLIQUÉES COMME POINT DE DÉPART

CET ÉCRAN CONTRÔLE LES ACTIONS REQUISES DE L'OPÉRATEUR.



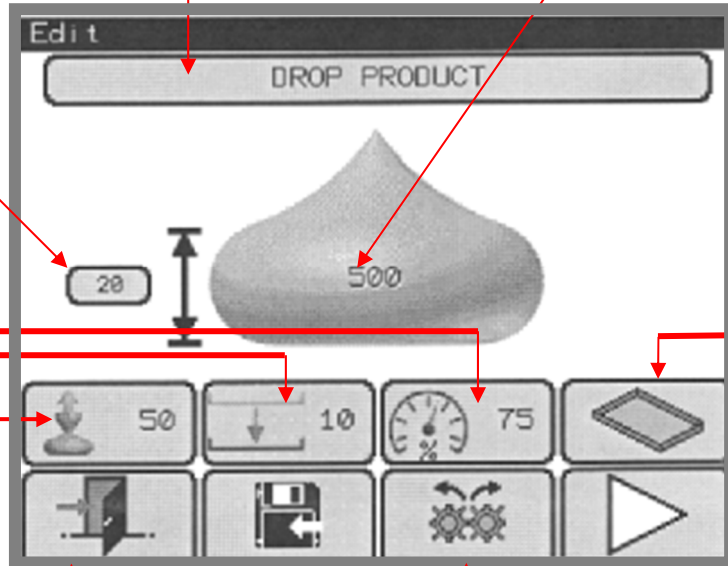
**EXEMPLE :  
DÉPOSE FIXE**



**NOM DU PROGRAMME**  
DOIT ÊTRE SAISI POUR PERMETTRE  
L'ENREGISTREMENT DU  
PROGRAMME

**QUANTITÉ PRODUIT**  
CE CHIFFRE EST UN CHIFFRE DE  
RÉGLAGE ET N'INDIQUE PAS UNE  
MESURE DU VOLUME RÉEL

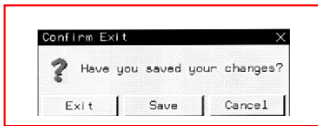
**HAUTEUR DE LA  
DOUILLE  
AU-DESSUS DE LA  
SURFACE  
DE LA PLAQUE**



SAISIR  
PLAQUE  
RÉGLAGE  
ÉCRAN

ALLER À LA  
SECTION **4A**

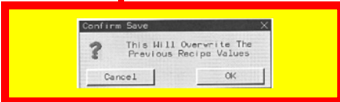
QUITTER CET ÉCRAN



DÉMARRAGE  
MODE MANUEL

AMORCER LA POMPE

**ENREGISTRER LES  
MODIFICATIONS**

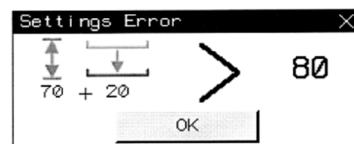


QUANTITÉ  
D'ASPIRATION

TABLE  
DISTANCE DU PAS-À-  
PAS (JOG) (mm)

VITESSE  
D'ENSEMBLE DE LA  
MACHINE  
(% DU MAXIMUM)

VOYANT D'ERREUR DE RÉGLAGE



LA HAUTEUR DE LA DOUILLE AU-DESSUS DE LA SURFACE DE LA PLAQUE ET LA DISTANCE DU PAS-À-PAS (JOG) EST SUPÉRIEURE À 80 mm. CET ÉCRAN D'ERREUR S'AFFICHERA. RÉINITIALISER AUX CHIFFRES LES PLUS BAS POUR CONTINUER.

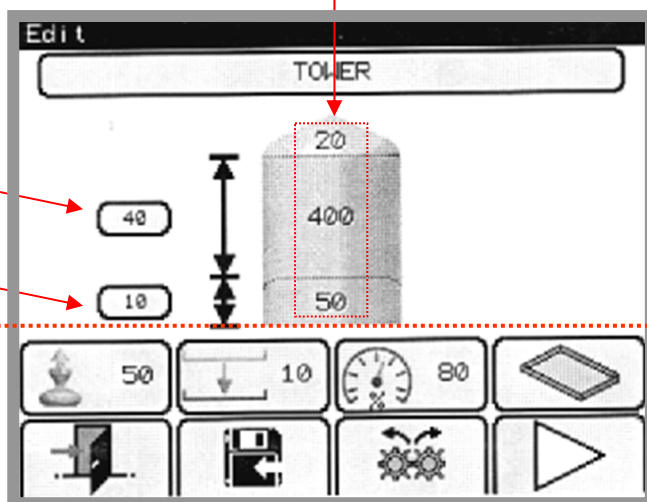
**EXEMPLE :  
TOUR**



QUANTITÉ DE DÉPÔSE  
POUR CHAQUE COUCHE

HAUTEUR DE LA  
DOUILLE (mm) POUR  
CHAQUE COUCHE

HAUTEUR DE LA  
DOUILLE (mm) DEPUIS  
LA SURFACE DE LA  
PLAQUE



LES AUTRES BOUTONS DE RÉGLAGE  
SONT IDENTIQUES À CEUX DE LA  
PAGE PRÉCÉDENTE

**EXEMPLE :  
DÉPÔSE LONGUE**



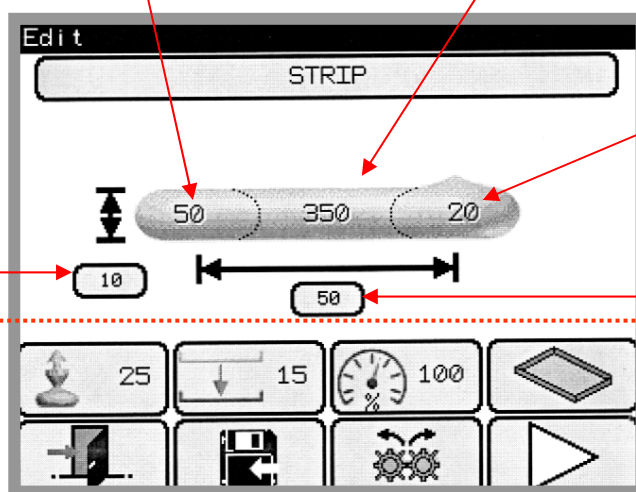
QUANTITÉ DE  
DÉPÔSE  
POUR LE DÉBUT DU  
PRODUIT

QUANTITÉ DE  
DÉPÔSE  
POUR LA LONGUEUR

QUANTITÉ DE  
DÉPÔSE  
POUR L'EXTRÉMITÉ  
DU PRODUIT  
(VALEURS NÉGATIVES  
POSSIBLES)

LONGUEUR (mm) DU  
DÉPÔSE

HAUTEUR DE LA  
DOUILLE AU-DESSUS  
DE LA SURFACE DE LA  
PLAQUE



LES AUTRES BOUTONS DE RÉGLAGE SONT  
IDENTIQUES À CEUX DE LA PAGE PRÉCÉDENTE

## EXEMPLE : FEUILLE



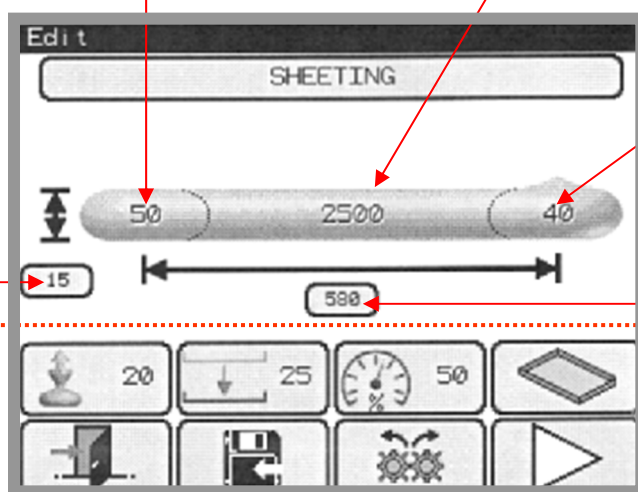
QUANTITÉ DE DÉPOSE  
POUR LE DÉBUT DU  
PRODUIT

QUANTITÉ DE DÉPOSE  
POUR LA LONGUEUR

HAUTEUR DE LA  
DOUILLE AU-DESSUS  
DE LA SURFACE DE LA  
PLAQUE

QUANTITÉ DE  
DÉPOSE  
POUR L'EXTRÉMITÉ  
DU PRODUIT  
(VALEURS NÉGATIVES  
POSSIBLES)

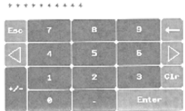
LONGUEUR (mm) DU  
DÉPOSE



LES AUTRES BOUTONS DE RÉGLAGE SONT  
IDENTIQUES À CEUX DE LA PAGE PRÉCÉDENTE

# RÉGLAGE DE LA PLAQUE

PIÈCE  
**4A**

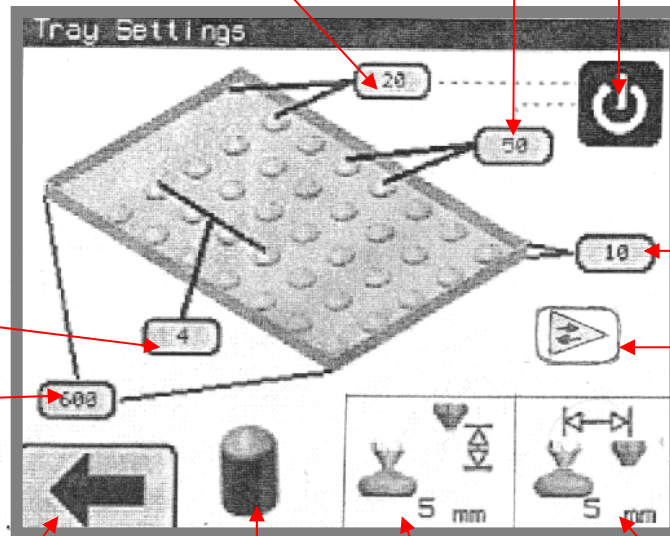


APPUYER SUR LES FENÊTRES ET SAISIR LES VALEURS À L'AIDE DU CLAVIER

**DISTANCE (mm) ENTRE LES RANGÉES**  
(AVEC LA NEUTRALISATION MANUELLE)

**NEUTRALISATION MANUELLE**  
POUR  
L'ESPACEMENT DES  
RANGÉES  
MARCHE/ARRÊT

**DISTANCE (mm) JUSQU'À LA 1<sup>ÈRE</sup> RANGÉE DE LA PLAQUE**  
(AVEC LA NEUTRALISATION MANUELLE)



**NOMBRE DE RANGÉES PAR PLAQUE**

**HAUTEUR (mm) DU BORD DE LA PLAQUE**

**LONGUEUR DE LA PLAQUE (mm)**

**DIRECTION DE LA DÉPOSE**  
ALTERNE ENTRE DEUX VOIES (PAR DÉFAUT) OU UNE VOIE

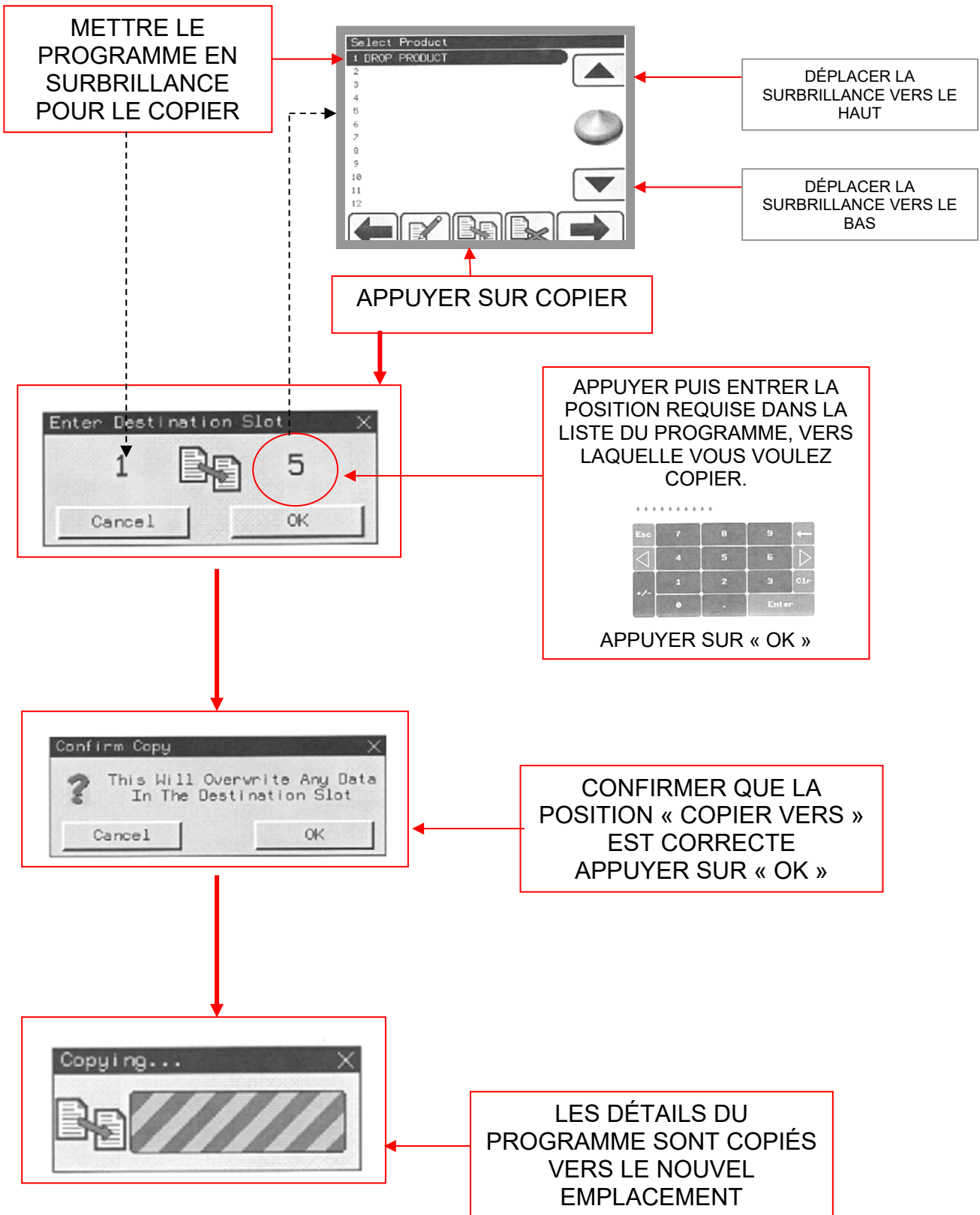
**ÉCRAN PRÉCÉDENT**

**TYPE DE PRODUIT**

**DISTANCE VERTICALE DÉPLACÉE PAR LA TRÉMIE APRÈS LA DÉPOSE**

**DISTANCE HORIZONTALE DÉPLACÉE PAR LA TRÉMIE APRÈS LA DÉPOSE**

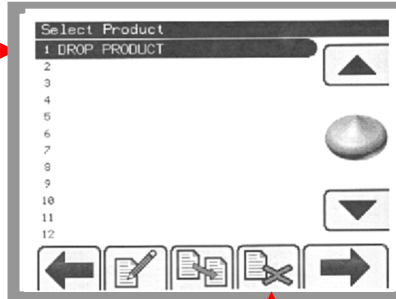
**ESSUYAGE**



## MISE EN GARDE

N'ESSAYEZ PAS DE SUPPRIMER SAUF SI VOUS EN CONNAISSEZ EXACTEMENT LES RÉSULTATS

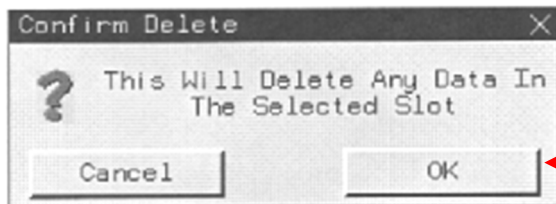
METTRE LE PROGRAMME EN SURBRILLANCE POUR LE SUPPRIMER



DÉPLACER LA SURBRILLANCE VERS LE HAUT

DÉPLACER LA SURBRILLANCE VERS LE BAS

APPUYER SUR SUPPRIMER



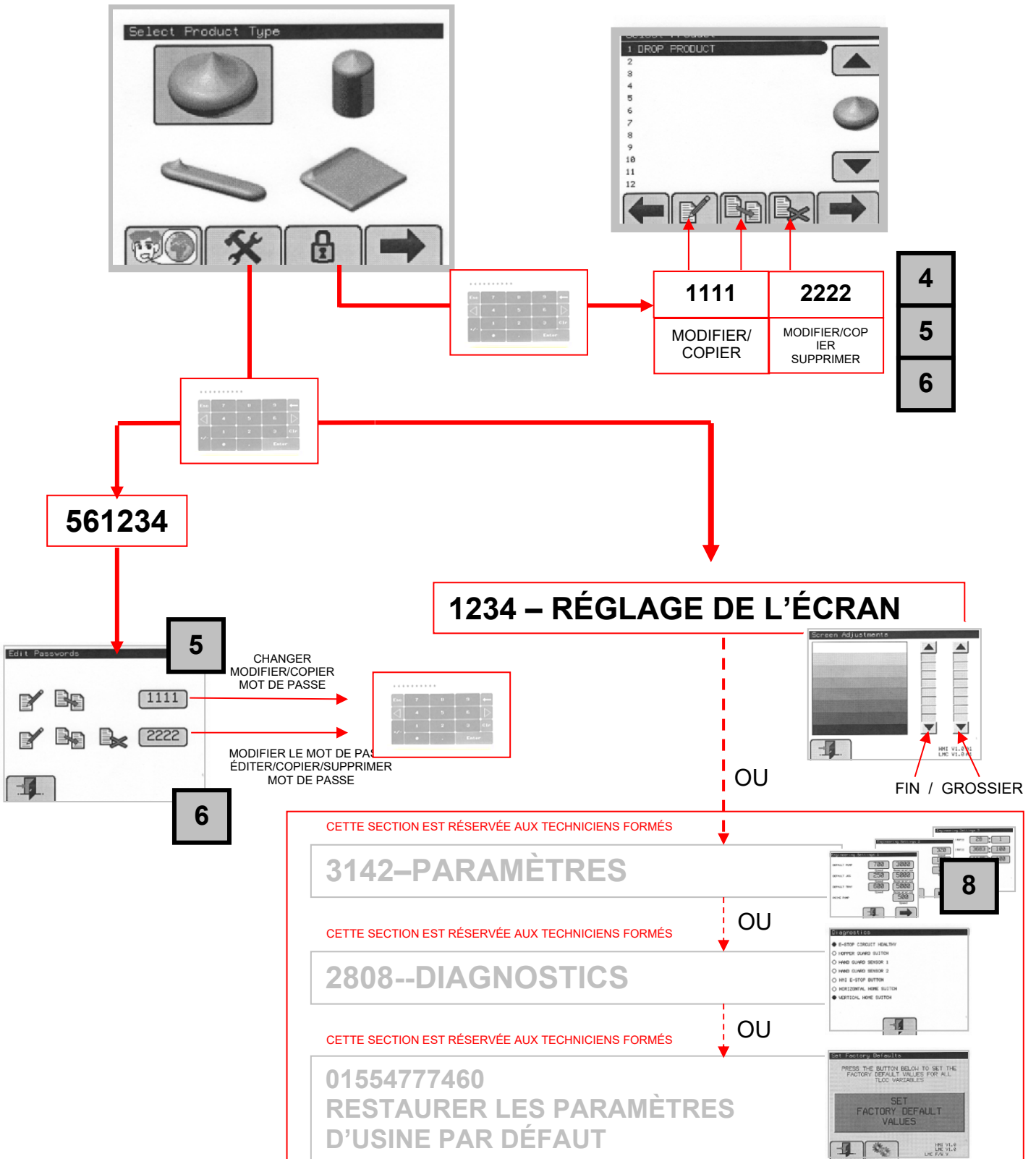
CONFIRMER QUE « SUPPRIMER » (DELETE) EST CORRECT APPUYER SUR « OK »



LES DÉTAILS DU PROGRAMME SONT SUPPRIMÉS

## MISE EN GARDE

N'ESSEYEZ PAS D'EFFECTUER DES RÉGLAGES SAUF SI VOUS EN CONNAISSEZ EXACTEMENT LES RÉSULTATS



# PARAMÈTRES TECHNIQUES (1)

PIÈCE  
**8**/<sub>1</sub>

CETTE SECTION EST RÉSERVÉE AUX TECHNICIENS FORMÉS

The screenshot shows the 'Engineering Settings 1' screen with the following parameters and callouts:

- PAR DÉFAUT VITESSE DE MARCHÉ PAS-À-PAS (JOG) (VERTICAL APRÈS DÉPOSE)**: Callout pointing to the 'DEFAULT JOG Speed' value of 250.
- VITESSE PAR DÉFAUT DE LA POMPE (100 % DE LA VALEUR DU PROGRAMME DE RÉGLAGE DU PRODUIT)**: Callout pointing to the 'DEFAULT PUMP Speed' value of 700.
- ACCÉLÉRATION PAR DÉFAUT POUR LA POMPE**: Callout pointing to the 'Acceleration' value of 3000 for the pump.
- ACCÉLÉRATION PAR DÉFAUT POUR LA MARCHÉ PAS-À-PAS (JOG)**: Callout pointing to the 'Acceleration' value of 5000 for the jog.
- VITESSE DE LA POMPE LORS DE L'UTILISATION DU BOUTON D'AMORÇAGE**: Callout pointing to the 'PRIME PUMP Speed' value of 500.
- QUITTER CET ÉCRAN**: Callout pointing to the left arrow button.
- ALLER À L'ÉCRAN SUIVANT PARAMÈTRES TECHNIQUES 2 (PAGE SUIVANTE)**: Callout pointing to the right arrow button.

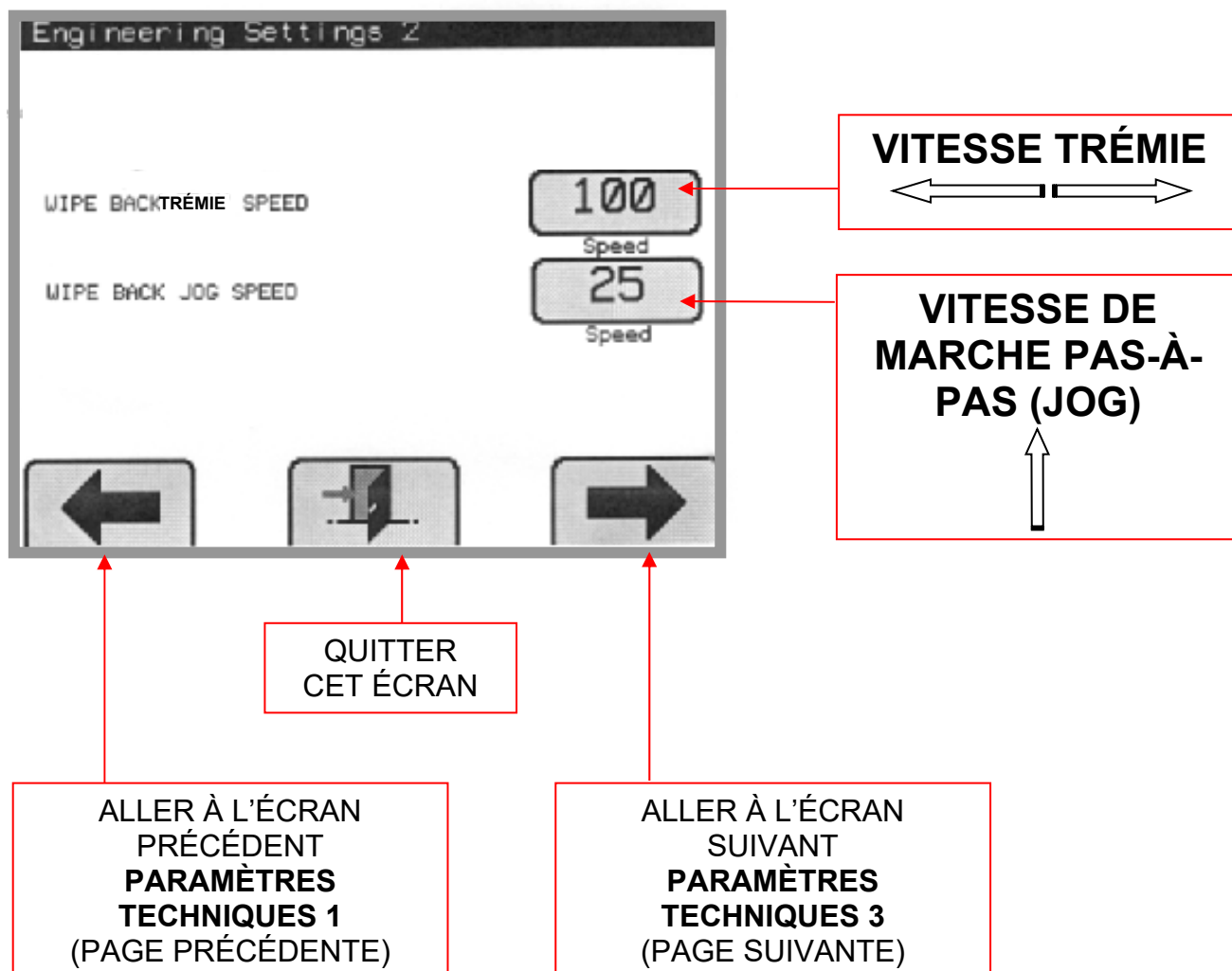
Each callout includes a small keypad icon representing the navigation controls.

## MISE EN GARDE

**N'ESSAYEZ PAS D'EFFECTUER DES RÉGLAGES SAUF SI VOUS EN CONNAISSEZ EXACTEMENT LES RÉSULTATS**

CETTE SECTION EST RÉSERVÉE AUX TECHNICIENS FORMÉS

## RÉGLAGES PAR DÉFAUT DE L'ESSUYAGE (VOIR 4A )



### MISE EN GARDE

**N'ESSEYEZ PAS D'EFFECTUER DES RÉGLAGES SAUF SI VOUS EN CONNAISSEZ EXACTEMENT LES RÉSULTATS**

CETTE SECTION EST RÉSERVÉE AUX TECHNICIENS FORMÉS

## RAPPORTS DE LA BOÎTE DE VITESSE

Engineering Settings 3

PUMP GEARBOX RATIO	28	:	1
TRAY GEARBOX RATIO	3683	:	100
JOG GEARBOX RATIO	1145	:	100

←

🚪

QUITTER CET ÉCRAN

ALLER À L'ÉCRAN PRÉCÉDENT  
**PARAMÈTRES TECHNIQUES 2**  
(PAGE PRÉCÉDENTE)

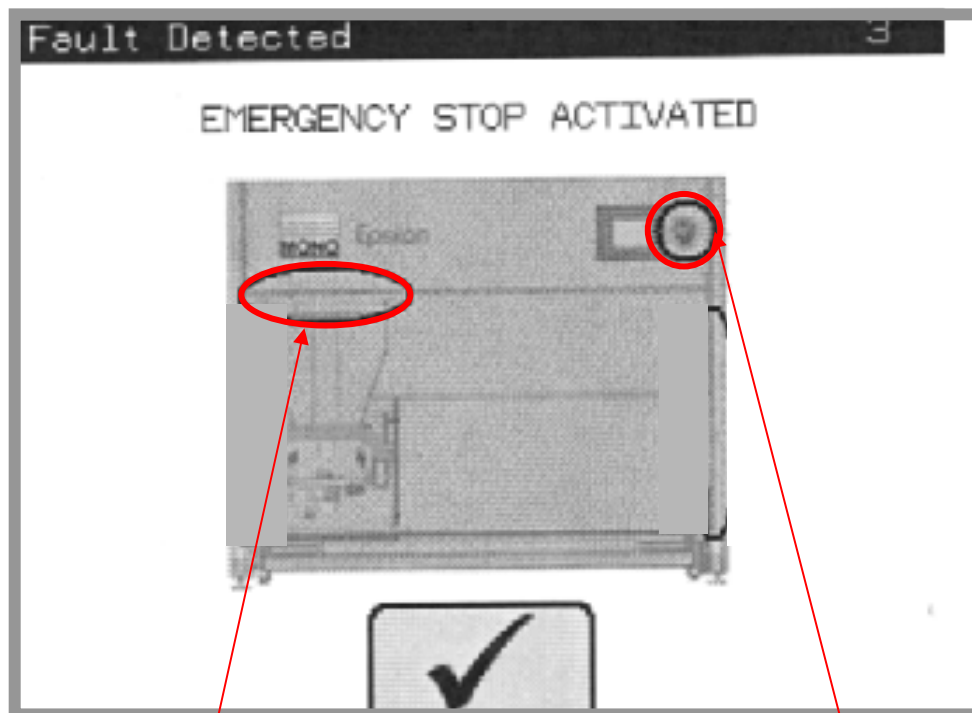
POMPE

PLAQUE

MARCHE PAS-À-PAS (JOG)

### MISE EN GARDE

**N'ESSAYEZ PAS D'EFFECTUER DES RÉGLAGES SAUF SI VOUS EN CONNAISSEZ EXACTEMENT LES RÉSULTATS**




COUVERCLE DE  
LA TRÉMIE

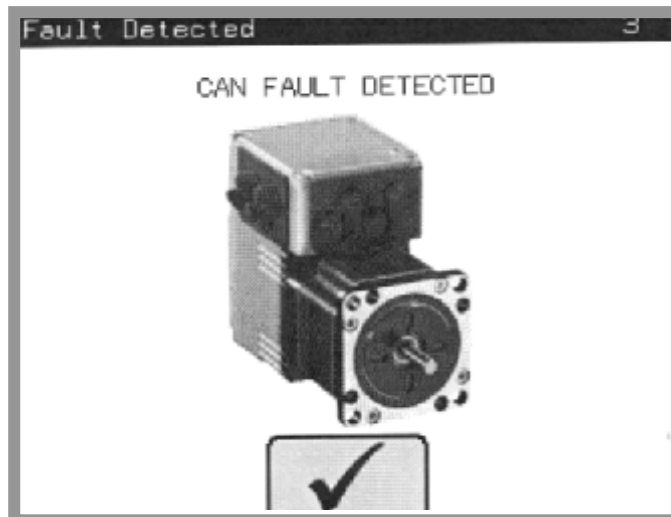
BOUTON ARRÊT

CET ÉCRAN INDIQUE UN ÉTAT DE PANNE DANS LES ZONES DE SÉCURITÉ.

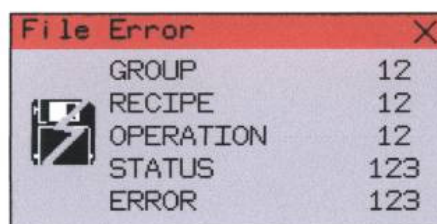
LORSQUE LE VOYANT EST **ROUGE**, FERMEZ LE COUVERCLE OU ENLEVEZ LES OBSTACLES POUR CORRIGER LA PANNE.  
LORSQUE L'ÉCRAN S'EFFACE, LA PANNE A ÉTÉ CORRIGÉE.

APPUYEZ SUR LE BOUTON  POUR EFFACER L'ÉCRAN

SI L'ÉCRAN SUIVANT S'AFFICHE, VÉRIFIEZ QUE LE MOUVEMENT DE LA TRÉMIE, ETC. N'EST PAS BLOQUÉ PAR QUELQUE CHOSE. SI C'EST LE CAS, ENLEVEZ LES OBSTACLES ET  
APPUYEZ SUR  POUR CONTINUER.



SI LA PANNE N'EST PAS ÉVIDENTE ET QUE VOUS NE POUVEZ PAS LA RÉPARER EN TOUTE SÉCURITÉ, FAITES APPEL À UN TECHNICIEN DÛMENT FORMÉ



ERREUR LORS DU CHARGEMENT/DE L'ENREGISTREMENT DES DONNÉES DE LA RECETTE SUR LA CARTE MÉMOIRE IHM

VEUILLEZ CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE / LE TECHNICIEN SI LE PROBLÈME PERSISTE

**AVERTISSEMENT**

- La machine doit être entretenue à intervalles réguliers. La fréquence de la maintenance dépend de l'utilisation et de l'emplacement de la machine. L'intervalle d'entretien maximal est de 12 mois.
- L'entretien et la maintenance ne doivent être effectués que par des techniciens qualifiés, formés et compétents.
- Vous devez signaler immédiatement tout dégât ou défaut survenant sur la machine.
- Un équipement non sécurisé est dangereux. N'utilisez pas la machine. Coupez l'alimentation électrique et contactez ERIKA RECORD.

Dans la plupart des cas, il suffit que la machine reste propre et qu'elle soit utilisée conformément aux instructions de ce manuel.



**AVERTISSEMENT : NE JAMAIS UTILISER DE TUYAU D'ARROSAGE OU DE NETTOYEUR HAUTE PRESSION POUR NETTOYER CETTE MACHINE.**

En cas de panne, n'hésitez pas à contacter le service clientèle, en indiquant le **numéro de série de la machine** sur la plaque signalétique argentée de la machine et sur la page de couverture de ce manuel



### **ENTRETIEN, PIÈCES DÉTACHÉES et ASSISTANCE :**

**ERIKA RECORD**

37 Atlantic Way

Clifton

NJ 07012

ÉTATS-UNIS

Bureau : 973-614-8500

Télécopie : 973-614-8503

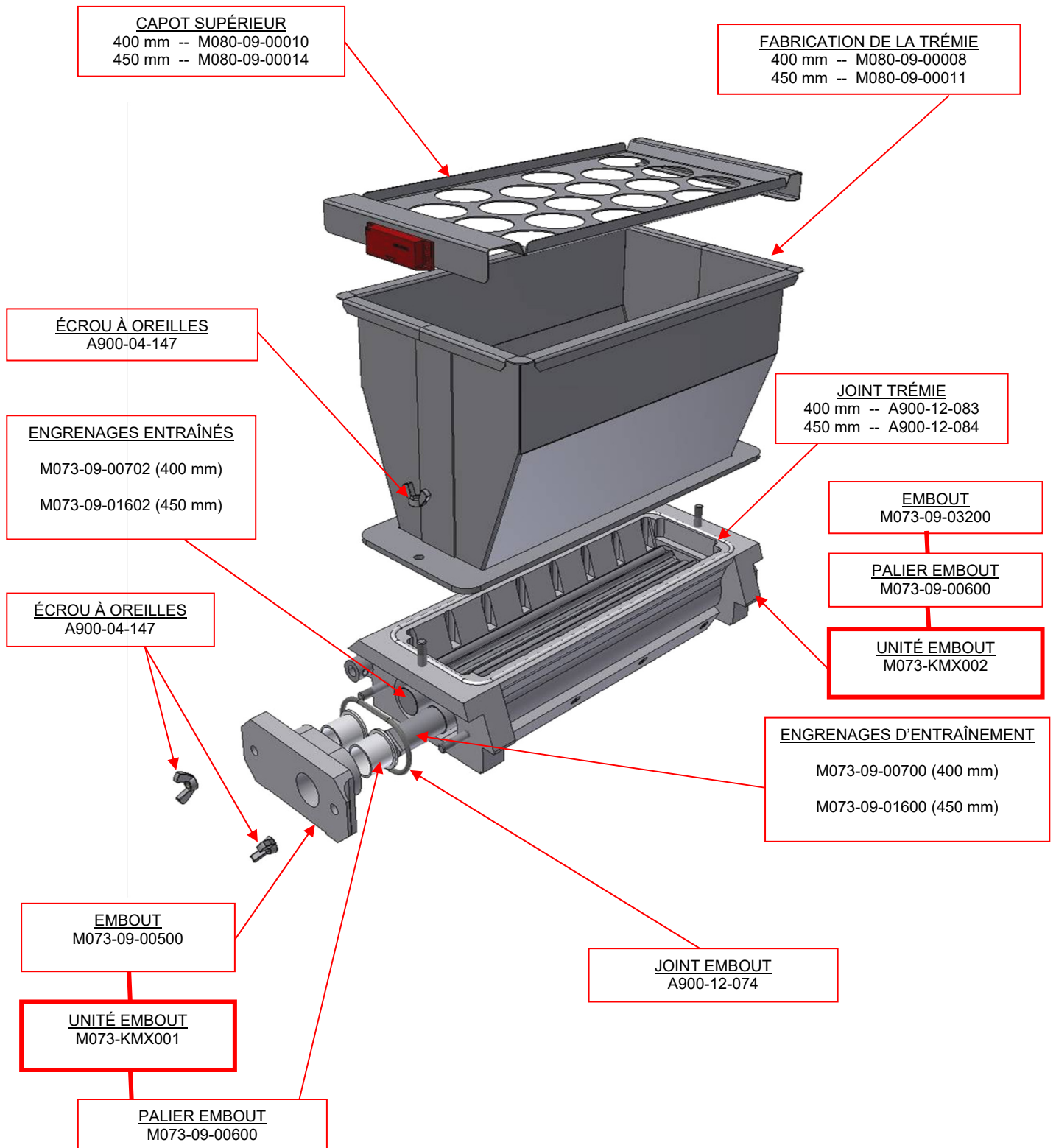
Appel gratuit : 800-682-8203



## 13.0 PIÈCES DÉTACHÉES

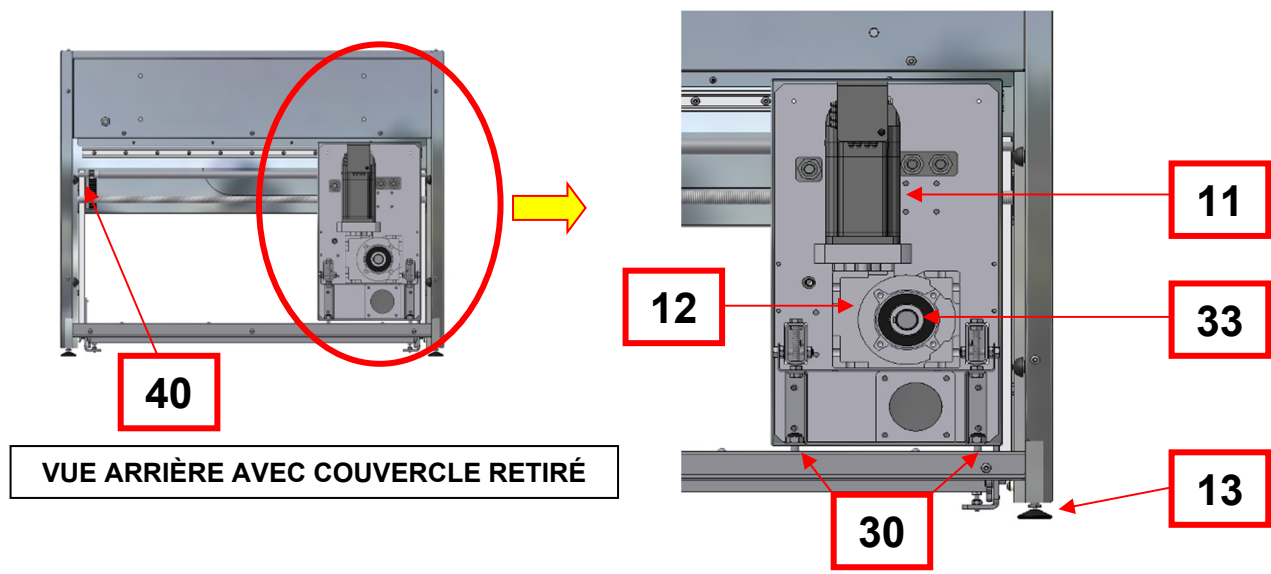
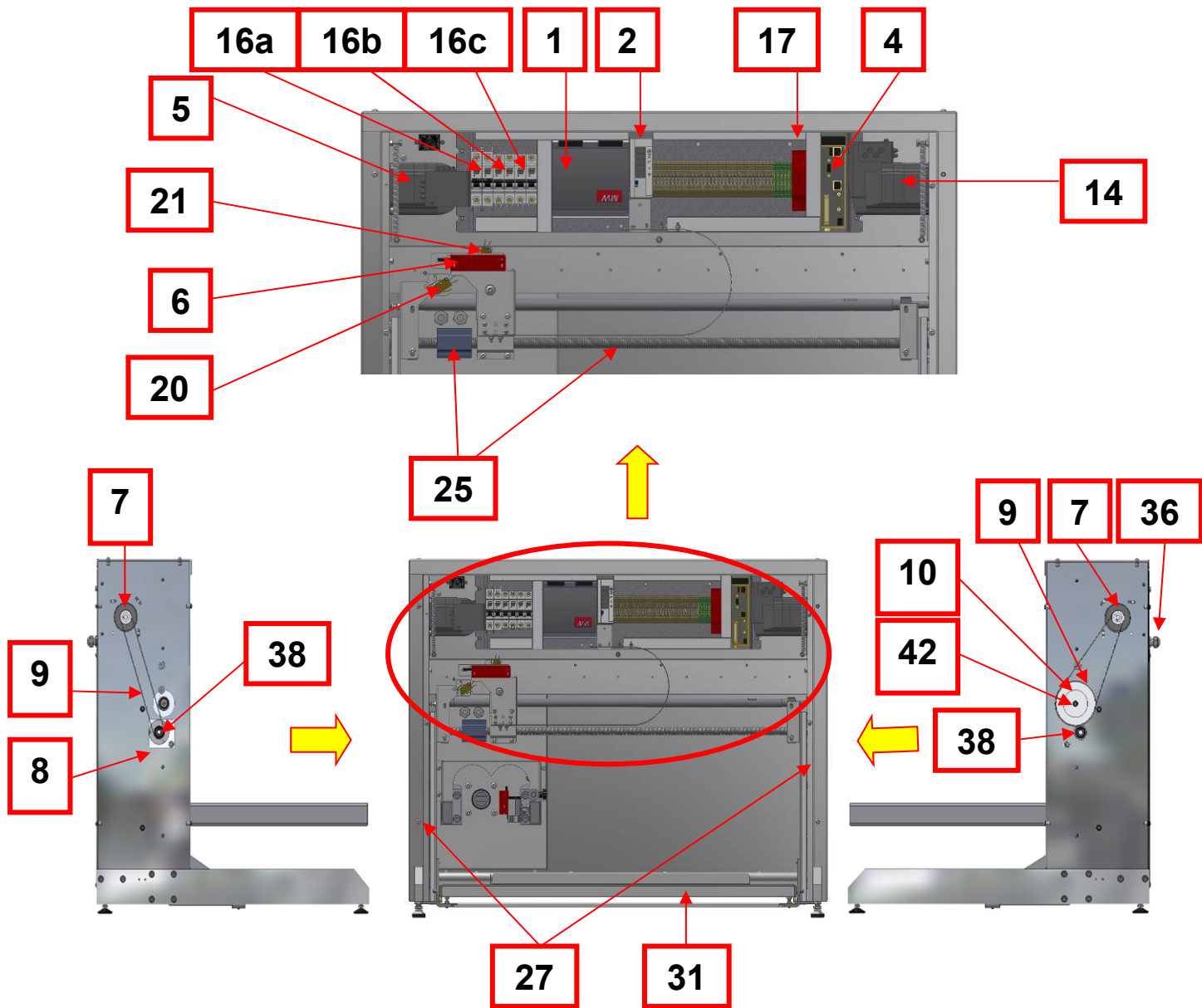
# EPSILON

# PIÈCES POUR TRÉMIE PÂTE



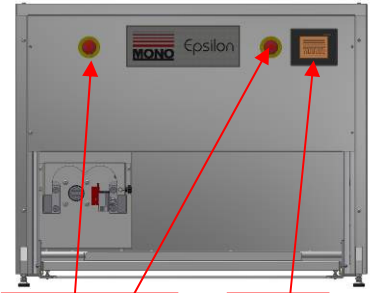
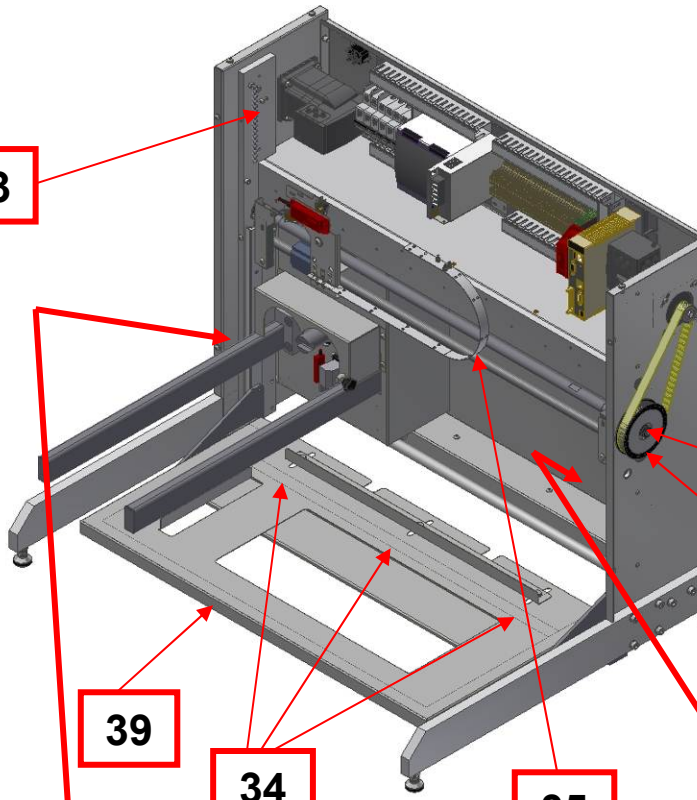
# PIÈCES PRINCIPALES

VUE DE FACE AVEC COUVERCLES RETIRÉS



VUE ARRIÈRE AVEC COUVERCLE RETIRÉ

3



18/19

15

VUE DE FACE AVEC COUVERCLES

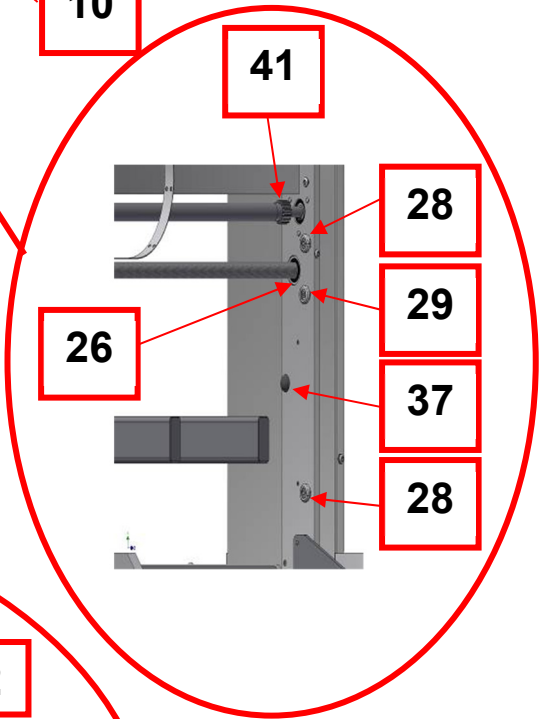
10

42

39

34

35



41

28

29

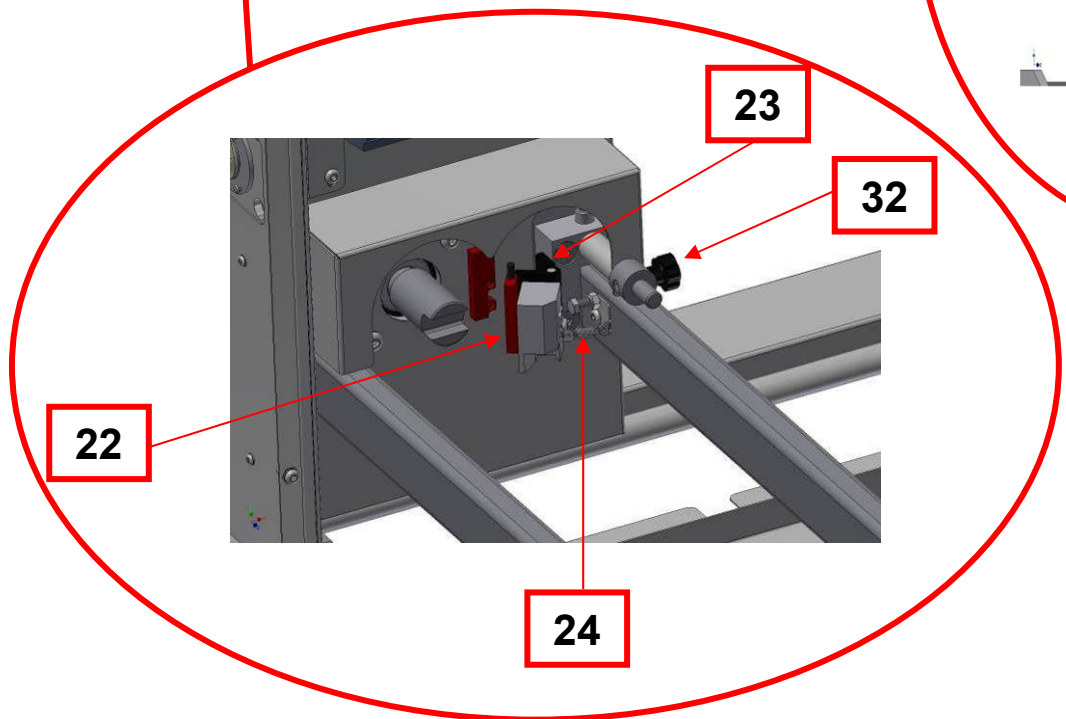
37

28

26

23

32



22

24

<u>ÉLÉMENT</u>	<u>DESCRIPTION</u>	<u>NUMÉRO DE PIÈCE</u>
1.	ALIMENTATION ÉLECTRIQUE 36V	B801-93-019
2.	ALIMENTATION ÉLECTRIQUE 24V	B801-93-043
3.	RESSORT PLAQUE	A900-19-021
4.	LMC20	B801-80-033
5.	MOTEUR PLAQUE	B781-74-007
6.	INTERRUPTEUR DE SÉCURITÉ	B801-07-005
7.	POULIE DE SYNCHRONISATION	080-02-00026
8.	POULIE DE SYNCHRONISATION	080-02-00020
9.	COURROIE DE DISTRIBUTION	A900-21-107
10.	POULIE DE SYNCHRONISATION	080-02-00021
11.	MOTEUR DE DÉPOSE	B781-74-008
12.	BOÎTE DE VITESSES	A900-11-095
13.	PIED RÉGLABLE	A900-27-227
14.	MOTEUR MARCHE PAS-À-PAS (JOG)	B781-74-006
15.	IHM	B801-93-018
16a.	DISJONCTEUR	B872-22-122
16b.	DISJONCTEUR	B872-22-118
16c.	DISJONCTEUR	B872-22-118
17.	RELAIS D'ARRÊT D'URGENCE	B801-11-019
18.	BOUTON ARRÊT	B801-12-003
19.	BLOC DE CONTACT	B801-14-008 (N/C), B801-14-004 (N/O)
20.	INTERRUPTEUR MARCHE PAS-À-PAS	B842-07-029
21.	INTERRUPTEUR PLAQUE	B842-07-030

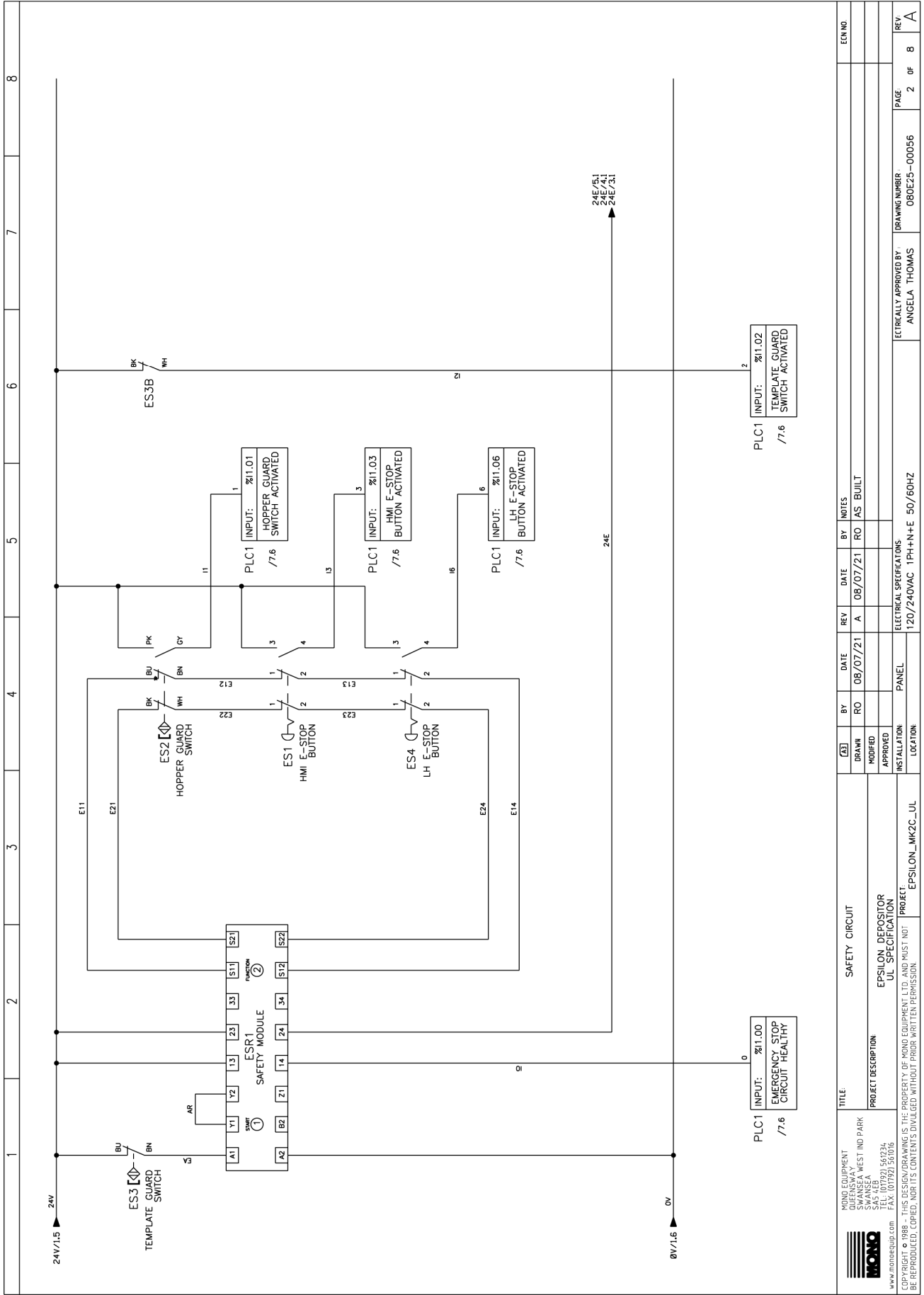
22.	INTERRUPTEUR / AIMANT DE SÉCURITÉ DE LA RÈGLE	B801-07-006
23.	CHARNIÈRE POUR AIMANT DE SÉCURITÉ DE LA RÈGLE	A900-27-217
24.	RESSORT DE RETOUR	A900-19-094
25.	VIS À BILLES + ÉCROU	080-02-00025
26.	ROULEMENT POUR VIS À BILLES	A900-06-009
27.	GLISSIÈRES VERTICALES	A900-31-054
28.	ROULEAU EN V – CONCENTRIQUE	A900-06-297
29.	ROULEAU EN V – EXCENTRIQUE	A900-06-298
30.	GALET DE ROULEMENT	A900-06-136
31.	GUIDE DE PLAQUE	080-08-00015
32.	VIS À OREILLES DE VERROUILLAGE TRÉMIE	A900-27-213
33.	CIRCLIP – ARBRE DE TRANSMISSION TRÉMIE	A900-01-193
34.	ÉCROUS À OREILLES DU GUIDE DE PLAQUE	A900-04-043
35.	SANGLE DE GUIDAGE DE CÂBLE	080-25-00006
36.	ENTRÉE DE SECTEUR	B842-06-031
37.	BUTÉES DE SUSPENSION	A900-18-006
38.	CIRCLIPS – VIS À BILLES	A900-01-112
39.	PLATEFORME FABRICATION (TRÉMIE VERSION 400) =	080-08-00001 080-08-00011
40.	RACK	080-02-00032
41.	PIGNON	080-02-00032
42.	DOUILLE COUPLE TRANSMISSION	A900-10-011

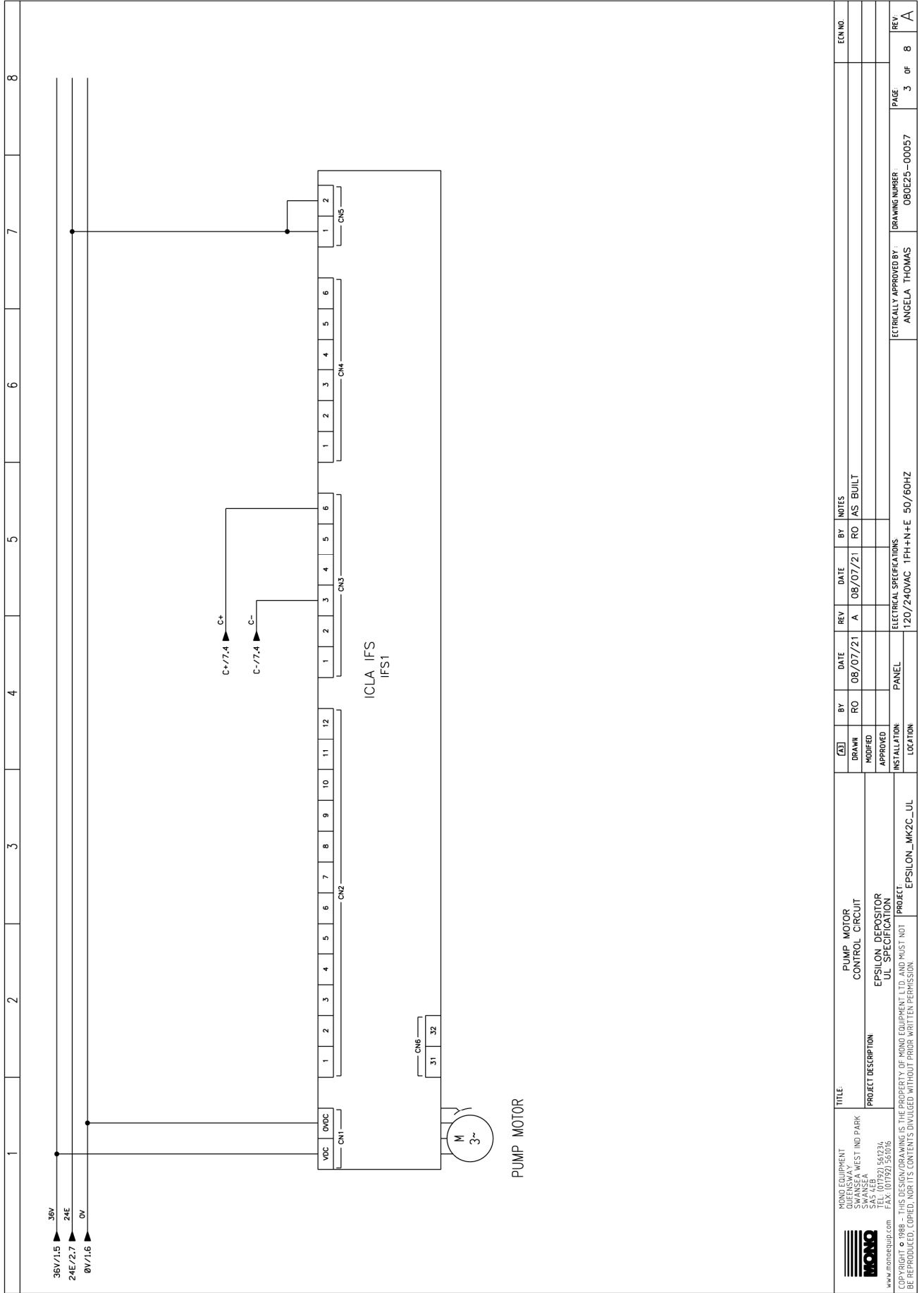


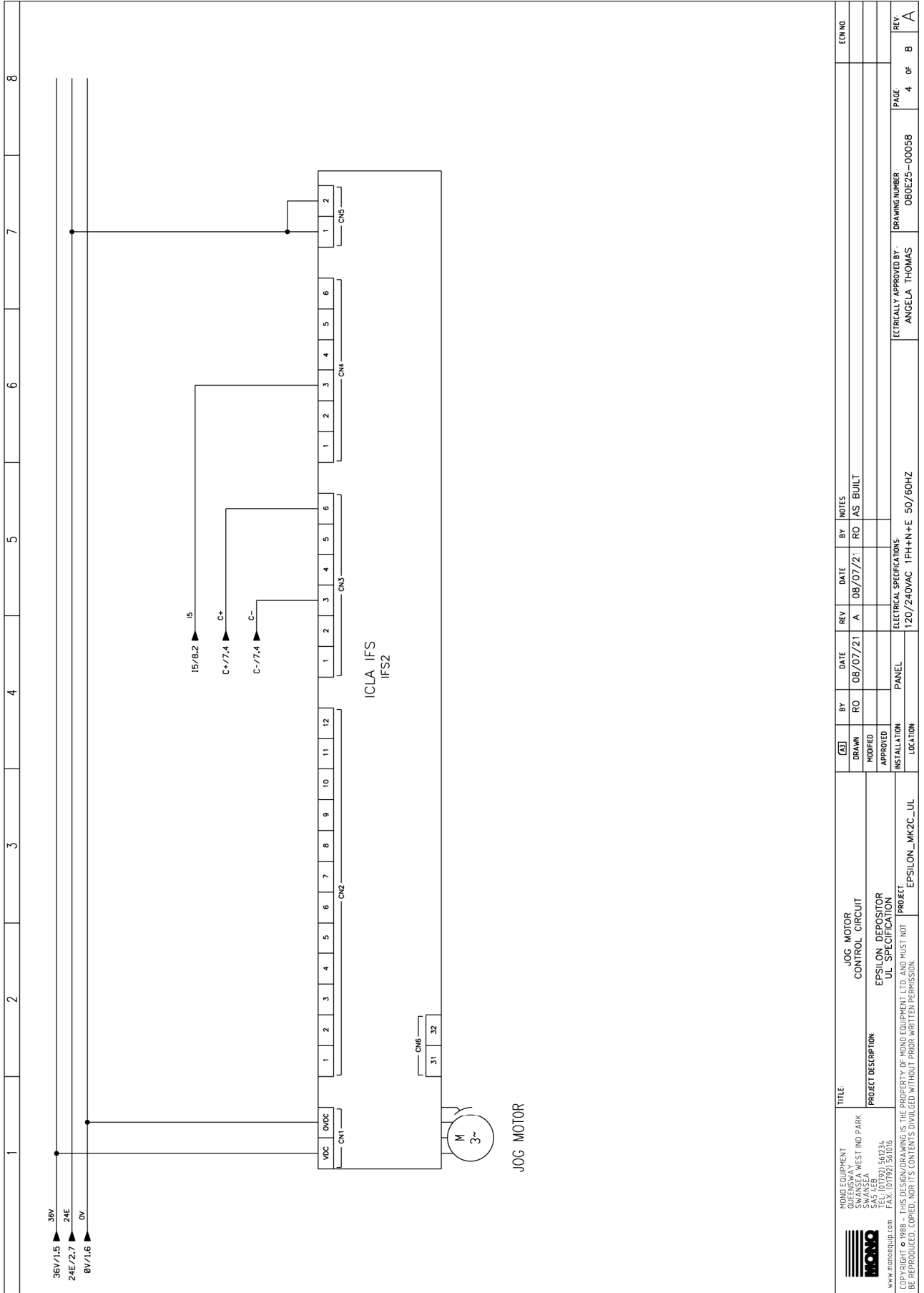
## 14.0 INFORMATIONS ÉLECTRIQUES

# EPSILON



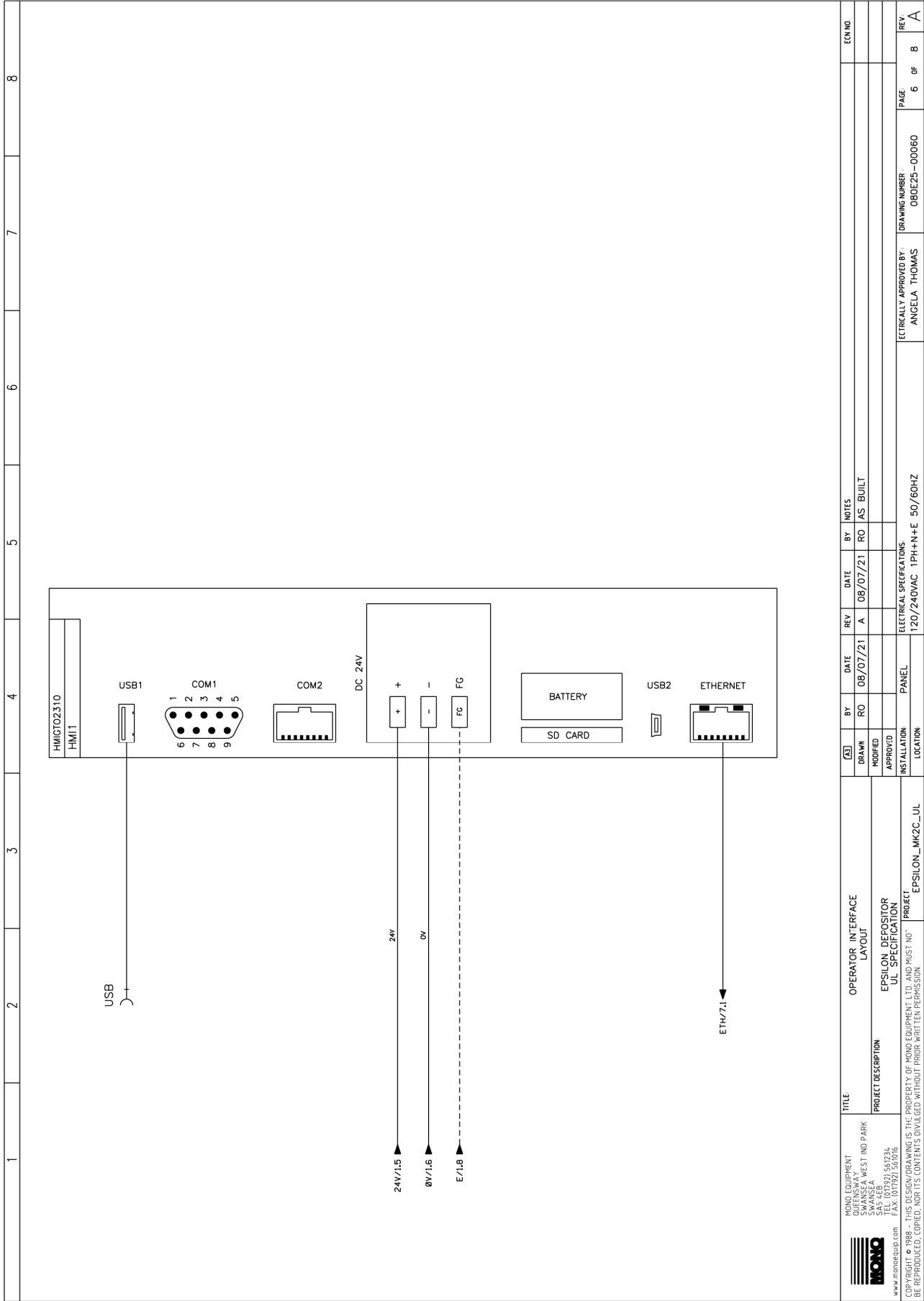






 MONO EQUIPMENT SWANSEA WEST IND PARK SWANSEA TEL: (01792) 547234 FAX: (01792) 357016 www.monoequip.com	<b>TITLE</b> JOG MOTOR CONTROL CIRCUIT		<b>BY</b> RO	<b>DATE</b> 08/07/21	<b>REV</b> A	<b>DATE</b> 08/07/21	<b>BY</b> RO	<b>NOTES</b> AS BUILT	<b>ECN NO.</b>
	<b>PROJECT DESCRIPTION</b> EPSILON DEPOSITOR UL SPECIFICATION		<b>MODIFIED</b> 	<b>APPROVED</b> 	<b>INSTALLATION</b> PANEL	<b>ELECTRICAL SPECIFICATIONS</b> 120/240VAC 1PH3W+E 50/60HZ	<b>APPROVED BY</b> ANGELA THOMAS	<b>DRAWING NUMBER</b> 080E25-00058	<b>PAGE</b> 4 OF 8





1 2 3 4 5 6 7 8

MONO EQUIPMENT SWANSEA WEST IND PARK SWANSEA TEL: (01792) 56234 FAX: (01792) 56016 www.monoequip.com		PROJECT DESCRIPTION EPSILON DEPOSITOR UL SPECIFICATION		PROJECT EPSILON_MK2C_UL		TITLE OPERATOR INTERFACE LAYOUT		DATE 08/07/21		REV A		DATE 08/07/21		BY RO		NOTES AS BUILT		REV A	
COPYRIGHT © 1988 - THIS DESIGN/DRAWING IS THE PROPERTY OF MONO EQUIPMENT LTD. AND MUST NOT BE REPRODUCED, COPIED, NOR ITS CONTENTS DIVULGED WITHOUT PRIOR WRITTEN PERMISSION.		ELECTRICAL SPECIFICATIONS 1120/240VAC 1PH+NE 50/60HZ		DRAWING NUMBER 08DE23-00060		DRAWING NUMBER 08DE23-00060		PAGE 6 of 8		REV A		ELECTRICALLY APPROVED BY: ANGELA THOMAS		DRAWING NUMBER 08DE23-00060		PAGE 6 of 8		REV A	







# Epsilon



## **ERIKA RECORD**

37 Atlantic Way

Clifton

NJ 07012

ÉTATS-UNIS

Bureau : 973-614-8500

Télécopie : 973-614-8503

Appel gratuit : 800-682-8203

## **MISE AU REBUT**

Il convient de prendre des précautions lorsque la machine arrive en fin de vie utile. Toutes les pièces doivent être mises au rebut au lieu adéquat, soit par recyclage, soit par d'autres moyens autorisés par la loi en vigueur.